

**Versicherungs-Check**

Neue **ZURICH** Expat-Autoversicherung

**50% SFR**



www.goring-online.com +34 965 889 271



►► **Regional läuft:**  
 Kleinere Supermarktketten machen dem Marktriesen Mercadona Konkurrenz **Seite 2**



►► **Tierische Gefahr:**  
 Wildschweine nähern sich in Calp immer mehr den Wohngebieten **Seite 4**

## Nonnen auf Abwegen

**Dénia/Jávea – sk.** Da müssen vier Schutzengel eine besondere Mission erfüllt haben. Am Freitag kam ein Fahrzeug von der Las Planas-Straße über den Montgó von der Fahrbahn ab, prallte gegen die Felsen, kippte um und kam auf der Fahrbahn zum Liegen. Aus dem Fahrzeug kletterten unversehrt vier Klosterschwester.

## Blauhai am Strand

**Dénia – sk.** Ein Blauhai hat am vergangenen Sonntag am Les-Deveses-Strand in Dénia für Aufsehen gesorgt. Das offensichtlich erschöpfte Tier schwamm in unmittelbarer Nähe des Ufers beim Restaurant Lamar und wurde von Bade Gästen gefilmt. Blauhaie schwimmen nicht selten in Ufernähe und gelten als nicht sehr gefährlich.

# Versteckter Favorit



Spektakulär gelegen und laut „National Geographic“ eins der schönsten Dörfer der Provinz: Biar im Hinterland. **S. 5**

# Karussell der Steuern

## Benissa: Weniger IBI, dafür mehr Müllgebühren

Zu Protesten hatte die Erhöhung der Grundsteuer IBI im vergangenen Jahr in Benissa geführt, 45 Prozent mussten die

Bürger mehr zahlen. Jetzt rüdt die PP-Ortsregierung wieder zurück. Bei den Planungen zum Haushalt 2025 habe sie die Entscheidung getroffen, die Steuer zu senken, so das Rathaus in einer Mitteilung, in der auch weitere erste Daten für den kommenden Haushalt be-

kanntgegeben wurden.

Darunter eine, die die Freude über die IBI-Senkung etwas trüben dürfte, wird doch im Gegenzug die Müllgebühr steigen. Und zwar nicht, weil die Ortsregierung das so will, sondern weil sie dazu aufgrund von EU-Vorgaben gesetzlich ver-

pflichtet sei. So gelte in der EU ab 2025 das Prinzip „Wer verschmutzt, zahlt“, mit dem die Rathäuser angewiesen werden, die Kosten, die für die Müllentsorgung anfallen, auf die Bürger umzulegen. Für einkommensschwache Haushalte soll es Vergünstigungen geben.

## Drogenpilot gefasst

**Barbate – sk.** Der verhaftete Pilot von Drogenschnellbooten, Karim El Baqqali, hat gestanden, das Schnellboot gesteuert zu haben, das am 9. Februar über ein Patrouillenboot der Polizei hinweg fuhr. Zwei Agenten der Guardia-Civil waren gestorben. Der Richter verordnete Untersuchungshaft.

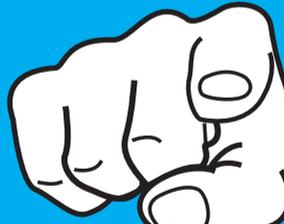
**JACHTTRANS**  
 SEIT 1990

INTERNATIONALE TRANSPORTE

- Spezialisiert auf Auto-, Caravan-, Motorrad-, Campertransporte.
- Wöchentlicher Transport zwischen den Niederlanden, Deutschland, Spanien, Portugal und umgekehrt.

Niederlassung Niederlande: Biestraat 6B | 5126 NJ Gilze  
 Niederlassung Spanien: Poligono Pla de terol | Calle Hermus 5 | 03520 Polop de la Marina Alicante

+34 966 896 065 | +31 6 484 534 01  
 +31 10 521 1430 | +31 6 484 534 00  
 info@jachttrans.com | @jachttrans  
 www.jachttrans.com | @jachttrans

**Wo ist Ihre Anzeige?**

**CBZ-Telefon: 617 369 005**



In meinem nächsten Leben werde ich...  
**EIN LUCHS SEIN**

BEZIEHEN SIE DEN WWF IN IHR TESTAMENT EIN UND HINTERLASSEN SIE IHRE SPUREN AUF DEM PLANETEN

www/erbe



## Wenn die Flut kommt

Mit den sinkenden Temperaturen im Herbst steigt die Gefahr einer Dana, jenem gefürchteten Starkregen an der Costa Blanca. Schnell stehen dabei Straßen oder auch Gebäude unter Wasser. Ein Experte gibt Tipps, wie man sich vorbereitet.

Mehr in der



### Impressum:

**UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG**  
Depósito Legal: A 26-2024  
ISSN: 1575-2585

#### COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,  
Avda. País Valencià, 1-2, Local 1  
03720 Benissa (Alicante)

#### CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

#### ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

#### REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

#### ANZEIGENVERKAUF:

Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

#### MEDIENBERATER:

##### Oliva bis Jávea:

Susanne Thiemann,  
Tel. 617 369 465

##### Calpe bis Alicante:

Pilar Díez Dorado,  
Tel. 609 301 836

#### DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.

Villanueva de Gállego (Zaragoza)

#### VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 45



Viele Spanier hätten es beim Einkauf gerne lokaler, kleiner und persönlicher.

Foto: Kantar

# Heimliche Gewinner

## Regionale Supermärkte fordern Marktriesen Mercadona heraus

**Madrid – tl.** Im Lebensmittel-Einzelhandel schaut alles auf Mercadona. Die Supermarktkette, so scheint es, hängt die Konkurrenz um Längen ab. Tut sie aber nicht. Es gibt einen hartnäckigen Konkurrenten, der in den vergangenen vier Jahren sogar mehr Marktanteile hinzugewonnen hat als Mercadona: die regionalen Supermärkte. Consum, Ahorramas, Gadisa, Froiz, BM Supermercados, Bon Preu, Bon Área, Masy-mas und Co. kommen inzwischen auf 17,7 Prozent, hat das Branchen-Consultingunternehmen Kantar ermittelt.

Zwar hat Marktführer Mercadona seine Position in dieser

Zeit gefestigt. Und auch Carrefour und Lidl haben hinzugewonnen. „Die Regionalen aber sind Akteure, die deutlich gestärkt aus den vergangenen vier Jahren hervorgegangen sind“, teilte Kantar mit. Allein zwischen Januar und August dieses Jahres hätten regionale Supermärkte ihren Marktanteil um 0,6 Prozentpunkte gesteigert. Das hat außer Mercadona keiner der Großen geschafft. Selbst die Zahl der Kunden ging bei den Regionalen in den ersten acht Monaten um fünf Prozent nach oben. Auch das schaffte sonst nur Mercadona.

Es sieht auch danach aus, als würden die Regionalen den Vormarsch der Eigenmarken im Lebensmittel-Einzelhandel bremsen. Zwar haben auch sie inzwischen mehr Eigenmarken im Angebot, doch das bleibt eine Minderheit in den Regalen.

Regionale Supermärkte werden zunehmend ein Refugium für Markenhersteller. Dort machen sie laut Kantar ein Viertel ihres Umsatzes. Eigenmarken – die bevorzugte Domäne von Mercadona, Lidl und Aldi – wiede-

## ►► Fast jeden fünften Euro lassen die Spanier schon in einem regionalen Supermarkt

rum haben im Lebensmittel-Einzelhandel aktuell einen Anteil von 44,4 Prozent. Das Plus in diesem Jahr beträgt bis einschließlich August 1,3 Prozent. Im vergangenen Jahren waren es noch satte zwei Prozent.

Die Kantar-Daten bis August zeigen, dass Mercadona auf einen Marktanteil von 26,8 Prozent kommt. Das entspricht ei-

nem Plus von 0,9 Prozentpunkten. Allerdings macht der Marktführer auch nur dort an Boden gut, wo er bislang wenig präsent war. Wie etwa im Norden des Landes. In den traditionellen Zonen wie der Ostküste oder Andalusien stagniert die Entwicklung eher. Kantar hat auch festgestellt, dass sich das Wachstum bei Mercadona seit Juni trotz der jüngst angekündigten Preissenkungen verlang-

samt. Carrefour hat sich auf 10,1 Prozent gesteigert – plus 0,4 Prozentpunkte. Lidl kommt auf 6,4 Prozent, ein Plus von 0,1 Prozentpunkten. Doch laut Kantar beschleunigt sich bei den Deutschen die Entwicklung seit dem zweiten Semester. Lidl schaffe es, „den traditionellen Käuferstamm zu vermehren“. Das sei eine gute Ausgangslage für den Rest des Jahres.

auf 10,1 Prozent gesteigert – plus 0,4 Prozentpunkte. Lidl kommt auf 6,4 Prozent, ein Plus von 0,1 Prozentpunkten. Doch laut Kantar beschleunigt sich bei den Deutschen die Entwicklung seit dem zweiten Semester. Lidl schaffe es, „den traditionellen Käuferstamm zu vermehren“. Das sei eine gute Ausgangslage für den Rest des Jahres.

# Airports heben ab

## Alicante und Málaga mit höchstem August-Wachstum

**Alicante/Málaga – mar.** 1,96 Millionen Fluggäste wurden im August 2024 durch den Flughafen Alicante (ALC) geschleust, so viele wie noch nie in einem August und 15,3 Prozent mehr als vor einem Jahr.

Der Airport Málaga (AGP) registrierte sogar 2,65 Millionen Passagiere, ein Plus von 9,6 Prozent gegenüber August 2023. Das bedeutete 18.083 Flüge, in Alicante waren es 11.948 Starts und Landungen. Mehr Passagiere gab es im August nur in Madrid Barajas mit 6,07 Millionen, Barcelona El Prat mit 5,4 und Palma de Mallorca mit 4,59 Millionen Passagieren. Nach Alicante

und Elche folgen in der August-Liste Ibiza mit 1,46 Millionen Fluggästen (+2%), Gran Canaria mit 1,21 (+7,8%) sowie Valencia mit 1,11 Millionen Passagieren. Sowohl in ALC mit 664.478 wie in AGP mit 644.800 waren Briten die häufigsten ausländischen Fluggäste im August, gefolgt jeweils von Urlaubern aus Deutschland, in Alicante 120.607, in Málaga 217.810. Rang drei ging

in Málaga an die Franzosen (173.000 Passagiere), in Alicante an die Niederlande (110.000). Der im mehrheitlich staatlichen Besitz befindliche Flughafenbetreiber Aena registrierte auf seinen 46 Flughäfen in Spanien von Januar bis August 2024 208,16 Millionen Fluggäste, 10,1 Prozent mehr als vor einem Jahr. Schon 2026 könnte im Gesamtjahr die 300-Millionen-Grenze fallen.

# Diplomatischer Guerillakrieg

**Venezuela will zwei spanische Geheimagenten geschnappt haben**

Caracas/Madrid – mar. In Venezuela sind am 14. September zwei spanische Staatsbürger wegen des Verdachts der Spionage und eines angeblichen Anschlagplans auf Staatspräsident Nicolás Maduro verhaftet worden. Die beiden würden „in Verbindung mit dem CNI“, Centro Nacional de Inteligencia, dem spanischen Geheimdienst stehen, erklärte Venezuelas Innenminister Diosdado Cabello auf einer Pressekonferenz. Auch zwei US-Bürger sowie ein Staatsbürger der Tschechischen Republik seien wegen „des Verdachts der Planung terroristischer Akte“ in Caracas verhaftet worden.

Laut dem Innenminister seien bei der Operation „400 Waffen beschlagnahmt worden“, einige der Verhafteten hätten „vorgehabt, eine Söldnermiliz in Venezuela zu betreiben, mit dem Ziel, Präsident Nicolás Maduro zu ermorden“. Die Verdächtigen hätten geäußert, ihr Plan sei es gewesen, Handgranaten und andere Sprengsätze an der Botschaft Argentiniens zu zünden und dann „der Regierung Venezuelas die Schuld für einen Sturm auf die diplomatische Vertretung zu geben, in die sich verbrecherische Terroristen der Opposition geflüchtet haben“.

Für Venezuela sei klar, dass „die CIA diese Operation anführt“, so der Innenminister,



Viele Waffen, keine Beweise. Foto: Presidencia de Venezuela

von dort seien auch die Waffen auf „den für die CIA üblichen Wegen“ gekommen. Cabello unterstellt aber auch dem CNI involviert zu sein, womit der spanische Staat wissentlich an einem „terroristischen Umsturzversuch“ in einem souveränen Staat mitwirke. Laut dem Minister erfolgte die Festnahme „in der Nähe des Flughafens Puerto Ayacucho“, wo die beiden Fotos geschossen hätten. In den Handys der Spanier, die sich „illegal in Venezuela aufhielten“, hätte man die Telefonnummern bekannter Oppositioneller gefunden, auch solcher, die polizeilich gesucht würden. Beweise präsentierte der Minister nicht.

**Touristen oder Terroristen?**

Spanien bestreitet vehement, dass es sich bei den Verhafteten, José María Basoa Valdovinos und Andrés Martínez Adasme, um spanische Geheim-

dienstler handelte. Vielmehr handelt es sich bei den Männern um zwei Touristen aus dem Baskenland, die auf eigene Faust in Venezuela unterwegs waren und bereits von ihren Familien vermisst wurden. Die spanische Botschaft in Caracas überbrachte eine „mündliche Note“ an die Regierung, um mit den Verhafteten sprechen zu können. Spanien werde sich um „jeden Landsmann in Venezuela kümmern, der Hilfe“ brauche, so das Außenministerium laut „El País“.

Die Verhaftung der beiden Spanier stellt einen neuen Tiefpunkt in den Beziehungen zwischen Venezuela und Spanien dar, seit auch Spanien – in dem rund 400.000 Venezolaner leben, 100.000 davon kamen allein im vergangenen Jahr – das Wahlergebnis der venezolanischen Präsidentschaftswahlen vom 28. Juli nicht anerkannte.



## Spanierin für Deutsche

Alles neu in Alicante: Das deutsche Honorarkonsulat ist nicht nur umgezogen, sondern hat mit Núria López González auch eine neue Honorarkonsulin. Über ihr neues Amt will die Anwältin einiges verändern und anstoßen und

Deutschland präsenter machen in Alicante. Die Spanierin ist selbst mit einem Deutschen verheiratet, kennt also beide Seiten gut und ist sich sicher: „Trotz der Unterschiede harmonisieren Deutsche und Spanier sehr gut“.

Mehr in der **CBN**

		7	3		6	8		
2						6		3
1	6			7	2	4		
5	3		6	9				
	7		5		8		1	
				2	1		5	4
		5	9	4			6	2
3		9						8
		4	1		5	7		







**Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €**

**Autoversicherung ab 149 €**

# Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Besuchen Sie unser neues Büro in SAN FULGENCIO



VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71

Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09

Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70

San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

## Vox-Stadtrat angezeigt

**Villajoyosa – fin.** Die Familie eines 17-Jährigen hat Strafanzeige gegen Villajoyosas Vox-Sprecher David Moreno Narganes (35) gestellt, weil er dem Jungen während eines Handballspiels die Nase gebrochen haben soll. Bei dem Freundschaftsspiel am 6. September soll der Jugendliche scheinbar grundlos von seinem Gegenspieler Moreno attackiert worden sein, es gibt Videos von dem Vorfall. Der Stadtrat gab gegenüber der Zeitung „Información“ an, nichts von einer Anzeige oder einer gebrochenen Nase zu wissen. Es habe sich um ein harmloses Gerangel zwischen zwei Spielern gehandelt.

## Einbrecher geschnappt

**Jávea – at.** Die Guardia Civil hat einen Mann und eine Frau (28 und 29 Jahre alt) festgenommen, denen mehrere Wohnungseinbrüche in Jávea angelastet werden. Hausbesitzer hatten am 26. August die Polizei verständigt, als sie das Paar bei sich auf frischer Tat ertapten. Die Beamten konnten die Frau festhalten, der Mann entkam zunächst mit dem Diebesgut, konnte aber ebenfalls festgenommen werden. Die beiden waren auch in andere Wohnungen eingebrochen, die gestohlene Ware wurde den Besitzern zurückgegeben.

## Saubere Energie

**Altea – os.** Die Sociedad de Autoconsumo de Altea hat die dritte Photovoltaikanlage der Stadt in Betrieb genommen. Diese neue Anlage, die in der industriellen Zone von Altea errichtet wurde, liefert 40 KW Energie und versorgt 15 Haushalte, vier Unternehmen sowie eine Nachbarschaftsgemeinschaft. Finanziert wurde das Projekt mit einer Förderung von über 26.000 Euro durch das Institut Valenciano de la Competitividad Empresarial (Ivace).

# Wildschweine in Calp

## Rathaus: Tiere nicht füttern und Begegnungen melden

**Calp – os.** Löwen wurden in Calp noch nicht erblickt, so wie vor gar nicht langer Zeit in Berlin, als ein Wildschwein irrtümlich für einen Löwen gehalten wurde und eine riesige Suchaktion auslöste. Doch auch in Calp gibt es neuerdings tierische Überraschungen – allerdings nicht von der majestätischen Art. In einem Gebiet, in dem man es nicht erwarten würde, haben Wildschweine begonnen, sich immer näher an die Stadt heranzuwagen.

Vor kurzem war die in Calp lebende Berlinerin Bärbel Sommer mit ihrem Hund in der Calle Finlandia unterwegs – eine kleine Straße, die den ITV-Service beherbergt und Aldi mit Mercadona verbindet. Während ihres Spaziergangs kam plötzlich eine Wildschwein-Mutter mit mehreren Frischlingen aus dem Gebüsch. „Ich fand das zunächst niedlich und bedauerte, kein Handy oder Fotoapparat dabei zu haben“, erzählte sie später.

Doch die Situation änderte sich schlagartig, als ihr Hund begann, die Wildschweine anzubellen. Die stattliche Sau drehte sich abrupt in Richtung des Hundes, und der Berlinerin wurde bewusst, dass diese Begegnung eher bedrohlich als niedlich war. Doch das Wildschwein trabte mit seinen



Süß aber gefährlich: Mitten in Calp gibt es ein Problem mit Wildschweinen,

Foto: dpa

Frischlingen im Schlepptau davon.

Die Wildschweine scheinen in der letzten Zeit immer weiter in die urbanen Gebiete von Calp vorzudringen. Erst kürzlich wurde eine ganze Rotte von Wildschweinen auf der Avenida de Europa gesichtet, nur wenige Meter vom Strand entfernt. Diese nächtlichen Besucher haben es sich zur Aufgabe gemacht, die Stadt auf ihre eigene Weise zu erkunden, was bei den Anwohnern für Unbehagen sorgt.

### Aggressives Verhalten

Besonders problematisch ist ihre Anwesenheit aber in jener besagten Calle Finlandia, wo sich zunehmend Anwohner über aggressives Verhalten der Tiere beklagen.

Angesichts der Vorfälle hat das Rathaus von Calp reagiert. In einer offiziellen Mitteilung erinnerte die Stadtverwaltung daran, dass das Füttern von Wildschweinen streng verboten ist. Diese Regelung basiert auf der städtischen Verordnung für den Umgang mit Tieren, nach der es untersagt ist, Tiere in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen zu füttern. Verstöße können mit hohen Geldstrafen geahndet werden.

Die Behörden betonen, dass das Füttern der Wildschweine das Verhalten der Tiere beeinflusst und sie weiter in städtische Gebiete lockt. Ziel sei es, die Tiere aus den urbanen Zonen fernzuhalten und so potenzielle Gefahren für die Bewohner zu minimieren. Anwohner

werden aufgefordert, Begegnungen mit den Wildschweinen zu vermeiden und bei Sichtungen die Behörden zu informieren.

Was sollte man tun, wenn man plötzlich einem Wildschwein gegenübersteht? Die wichtigste Regel ist, Ruhe zu bewahren. Wildschweine sind in der Regel scheu und greifen nur an, wenn sie sich bedroht fühlen – insbesondere, wenn sie ihre Jungen schützen wollen. Es ist ratsam, langsam zurückzuweichen, ohne dem Tier den Rücken zuzuwenden. Hunde sollten angeleint werden. In keinem Fall sollte man versuchen, das Wildschwein zu füttern oder es mit lauten Geräuschen zu verscheuchen, da dies das Tier in Panik versetzen und zu einem Angriff führen könnte.

## Arbeitslosigkeit nach Hochsaison

### Seguridad Social verliert 700 Beitragszahler

**Dénia – sk.** Alle Jahre wieder spielt sich am Arbeitsmarkt der Marina Alta dieses Szenario ab. Ende August steigt die Arbeitslosigkeit im Einzugsgebiet von Dénia an. Die Seguridad Social verliert 708 Beitragszahler und die Arbeitsagentur zählt 56 neue Arbeitssuchende zu den insgesamt 8.094 im Landkreis hinzu. Bitter, dass erstmals

in diesem Jahr die Zahl der Beitragszahler in die Seguridad Social im Vergleich zum Vormonat sinkt, allerdings stellen 65.125 Beschäftigte im Kreis für den Monat August einen Rekord dar. Analysten zufolge gab die Bauwirtschaft nach, allerdings spuckt die Hochsaison jedes Jahr die Angestellten wieder aus, die in der Nebensaison nicht mehr benötigt werden. In den Vorjahren lag diese Zerstörung von Arbeitsplätzen deutlich höher, bei um die 1.300.

## Drogen im Keller

**Teulada-Moraira – at.** Die Nationalpolizei hat in einer Wohnung in Teulada-Moraira ein Labor für Designerdrogen aufgeflogen lassen. Zehn Personen wurden verhaftet. Die Ermittlungen waren bereits im Mai aufgenommen worden. Die Bande hatte die synthetischen Drogen produziert

und verkauft. Das Labor in Teulada befand sich hinter einer doppelten Wand im Keller eines Hauses. Die Polizei beschlagnahmte verschiedene Drogen sowie Substanzen zur Herstellung von Designerdrogen. Weitere Verhaftungen werden nicht ausgeschlossen.

## Werbung in Madrid

**Teulada-Moraira – at.** Dass Teulada-Moraira das ganze Jahr über für Touristen attraktiv ist, hat die Gemeinde jetzt im Park El Retiro in Madrid unter die Leute gebracht. Auf Fahrrädern wurden Flyer ver-

teilt mit Infos aus den Bereichen Kultur, historisches Gut und Gastronomie. Man erhofft sich davon vor allem für die Nebensaison neue Besucher. Über 5.000 Personen habe man mit der Aktion erreicht.

# Alicantes unbekannt Perle

## Eins der fünf schönsten Dörfer der Provinz: Biar im Hinterland

**Biar – sg.** Nein, es muss nicht immer Altea sein mit seiner malerischen Altstadt, auch nicht das spektakulär gelegene Dorf Guadalest, in das täglich Touristen strömen. Das renommierte Reisemagazin „National Geographic“ hat das viel unbekanntere Biar entdeckt, ein 3.600 Einwohner zählendes Dorf im Hinterland von Alicante, in dem Landkreis Alto Vinalopó gelegen.

Als versteckte Perle von Alicante wurde Biar in die Liste der fünf schönsten Orte der Provinz aufgenommen. Neben Biar und den gesetzten Altea und Guadalest gehören auch Jávea und Tabarca zu den „pueblos bonitos“.

### Hart umkämpfte Burg

Biar macht auf sich aufmerksam durch seine eindrucksvolle Berglandschaft, die Ruhe, die das Dorf ausstrahlt, und die schnuckligen engen Gassen. Die Geschichte von Biar reicht bis ins Mittelalter zurück. Viel von der ursprünglichen Architektur ist bewahrt worden. Eine der Hauptattraktionen ist die Burg von Biar, eine majestätische Festung aus dem 12. Jahrhundert, die in 700 Metern Höhe unüberseh-



Klein, aber viel zu bieten: In Biar ist nicht nur die Burg sehenswert. Foto: Ángel García

bar auf einem Hügel thron.

Das Castillo, das 1931 zum Nationaldenkmal erklärt wurde, ist ein sehr gutes Beispiel für die muslimische und christliche Verteidigungsarchitektur in Alicante. Das Gewölbe im Inneren

Um die Burg von Biar entbrannten im Mittelalter harte Kämpfe. Die Festung lag im 13. Jahrhundert an der Grenzlinie zwischen den Königreichen Kastilien und Aragonien und diente wie andere Burgen auch als Grenzsicherung. Im Jahre 1245 eroberte Jaime I. die Burg für Aragonien.

Biars Castillo steht als eins der ältesten und besterhaltenen noch in einem weiteren Ranking von „National Geographic“ weit oben. Das Magazin hat aus 230 Burgen und Schlössern die schönsten der Provinz Alicante ausgewählt. Das Castillo de Biar gehört zu den Top Ten, neben denen von Dénia, Alicante oder Orihuela.

Biar ist ebenfalls Teil der Route der Castillos im Tal von Vinalopó, die 30 Festungen in 14 Orten umfasst.

Nicht nur die Burg, auch die Altstadt von Biar ist einen Besuch wert. Steile, enge Gassen schlängeln sich durch den Ort. Der Besucher kommt an weiß getünchten Häusern und kleinen Plätzen vorbei, wo die Zeit stehen geblieben zu sein scheint. Die Kirche La Asunción im Gotik-Renaissance-Stil ist eine weitere Sehenswürdigkeit mit ihrem kunstvollen Portal aus levantinischem Silberwerk aus dem Jahre 1519, das einzigartig im Land Valencia ist.

Für Wanderer bietet sich ein Ausflug in die Umgebung an. Der Naturpark Sierra de Mariola ist quasi um die Ecke.

## Die Burg von Biar ist eine der ältesten und besterhaltenen in Alicante

mit seinen einzelnen Bögen, die in der Mitte zusammenlaufen, befindet sich noch im Originalzustand. Von den Türmen der Burg aus bietet sich dem Besucher ein Panoramablick auf die Altstadt und die umliegenden Berge.

## Angriff auf Arzt

**Pilar de la Horadada/Orihuela – sg.** In der Notaufnahme des Gesundheitszentrums von Pilar de la Horadada ist es in der Nacht zum 17. September zu einem Zwischenfall gekommen. Ein Patient griff den Hausarzt an, weil dieser ihm nicht die geforderten Medikamente verschreiben wollte. Dabei handelte es sich um Anxiolytika gegen Ängste und Schmerzmittel. Der Mediziner erklärte, dass diese Mittel nur ein Facharzt verordnen könne, und gab dem Patienten ein anderes Medikament für die Nacht. Dieser willigte erst ein, weigerte sich dann jedoch und stürzte sich auf den Arzt. Mitarbeiter überwältigten den Mann.

## Chino statt Mercadona

**Torreveija – sg.** Mercado-na zieht aus, ein China-Laden ein: In dem Gebäude in der Calle Antonio Machado in Torreveija war bis vor einem Jahr der Supermarkt untergebracht, der nur ein paar Meter weiter ein neues Einkaufszentrum mit einem Service für Speisen zum Mitnehmen eröffnet hat. Nun gibt es einen Nachmieter: Ein China-Markt. Ein entsprechender Lizenzantrag sei eingegangen, bestätigte das Rathaus.

## Frau stirbt beim Baden

**San Javier – sg.** Eine 61-jährige Frau ist am 16. September beim Baden am Strand in San Javier gestorben. Die Frau trieb auf dem Wasser und wurde mit einem Herz-Kreislauf-Stillstand an Land gebracht. Wiederbelebungsversuche schlugen fehl.

## Millionen gewonnen

**Guardamar del Segura – sg.** Guardamar hat seit dem 17. September einen neuen Millionär. Ein Lottospieler hat die „EuroMillions“ gewonnen, also eine Million Euro.

## Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

**Öffnungszeiten:** Montag - Freitag 9.30 - 16.00 Uhr · Samstag 10.00 - 13.00 Uhr

**La Marina:** hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9  
San Fulgencio, **Tel. 966 790 004** · ☎ **622 04 59 93**

**La Zenia:** Avda. de la Playa, 1, local 5, **Tel. 966 730 151** · ☎ **711 08 82 39**

### 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt

**MSC Seaside ab Valencia 2024**

26. Sept. Balkon ..... ab 1.143€\*

3. Okt. Balkon ..... ab 1.243€\*

17. Okt. Balkon ..... ab 1.083€\*

**MSC Grandiosa ab Valencia 2025**

1. Mai ..... ab 999 €\*

29. Mai ..... ab 1.059€\*

14. Aug. .... ab 1.369€\*

21. Aug. .... ab 1.299€\*

25. Sept. .... ab 1.059€\*

2. Okt. .... ab 1.039€\*

23. Okt. .... ab 1.039€\*

\*Preis pro Person in Doppelkabine mit All inklusive „Easy Plus“, Hafengebühr und Trinkgelder.

### 16. Mai 2025 - 15 Tage Griechische Inseln mit Costa Fascinosa ab Barcelona

Santorini - Mykonos - Rhodes - Heraklion - Argostou/Kefallina

Innen ..... 1.799€\*

Balkon ..... ab 2.339€\*

\*Preis pro Person in Doppelkabine mit Vollpension inkl. Hafengeb. und Trinkgeldern. Optional buchbar Getränkepakete

### 11 Tage Mittelmeerkreuzfahrt

**MSC Orchestra ab Alicante 2024**

8. Okt. Balkon ..... ab 1.819€\*

18. Okt. Balkon ..... ab 1.819€\*

**MSC Musica ab Alicante 2025**

13. Mai ..... ab 1.419€\*

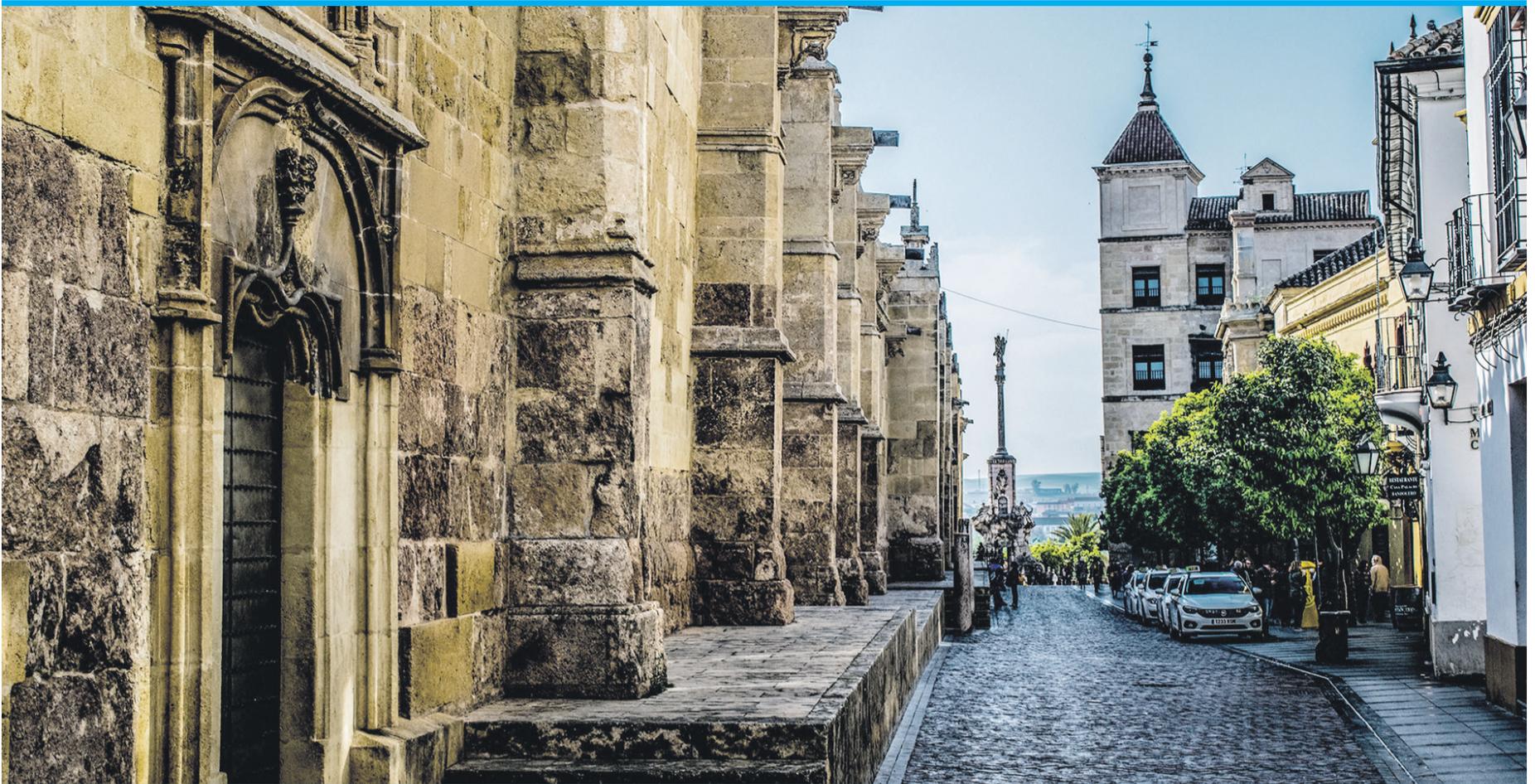
23. Mai ..... ab 1.419€\*

30. Sept. .... ab 1.509 €

10. Okt ..... ab 1.469 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine mit All inklusive „Easy Plus“, Hafengebühr und Trinkgelder

\*Alle Kreuzfahrten inkl. Bustransfer von La Zenia, Torreveija, Quesada, La Marina, Elche, Alicante\*\*, Benidorm\*\* und Ondara\*\* (\*\*ausser MSC Orchestra und MSC Musica). **EASY PLUS: Unbegrenzt: alle Getränke der Getränkekarte bis zu einem Preis von 9€**



Die engen Gassen von Córdoba versprühen noch heute den Charme vergangener Jahrhunderte.

Fotos: Pixabay

# Diese Stadt packt einen

## In Córdoba erzählt jede Ecke ihre eigene Geschichte

**Oliver Stahmann**  
Córdoba

Es gibt Städte, die einen sanft an der Hand nehmen, einen behutsam durch ihre Straßen führen, als hätten sie Angst, man könnte sich verirren. Córdoba ist nicht so. Córdoba packt einen, zieht einen in seine engen, verwinkelten Gassen und lässt einen das Gefühl spüren, dass man sich jederzeit verlieren könnte. Aber das ist kein Grund zur Sorge. Es ist berauschend. Es ist, als ob die Stadt einen tief in ihre Geschichte hineinzieht, während die moderne Welt draußen ungeduldig wartet.

Bereits die Anreise gibt einen Vorgeschmack auf dieses Gefühl. Von Alicante aus hat man die Wahl: Der bequeme Alsa-Bus bringt einen in etwa fünf Stunden quer durch das andalusische Hinterland, vorbei an Olivenhainen und sanften Hügeln. Oder man fährt mit dem Auto über die Autobahn, genießt die Freiheit, die Landschaft in Ruhe auf sich wirken zu lassen, und erreicht Córdoba in viereinhalb Stunden. Der Zug ist eine Option – aber nur für

Geduldige: Erst führt die Fahrt von Alicante nach Madrid, und von dort geht es dann weiter Richtung Sevilla, wobei man schließlich in Córdoba ankommt. Eine Odyssee, die nicht jedem zusagt.

### Tanz in Licht und Schatten

Córdoba beginnt, einem seine ersten Lektionen zu erteilen, sobald man die Mezquita-Catedral betritt. Die Geschichte ist hier lebendig. Die rot-weiß gestreiften Bögen erstrecken sich in alle Richtungen wie ein unendlicher Wald, in dem das

Licht zwischen den steinernen Säulen tanzt. Es ist ein Ort, an dem sich das islamische Erbe und die christliche Gegenwart auf eine Weise verbinden, die man kaum begreifen kann.

Dieser Ort, der einst eine der größten Moscheen der Welt war, ist heute eine Kathedrale, und man fühlt sich fast wie in einem endlosen Dialog zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Die Sonnenstrahlen, die durch die hohen Fenster brechen, scheinen nicht nur den Raum, sondern auch die Geschichte selbst zu beleuchten. Und plötzlich ist es egal, wie lange die Anreise gedauert hat – Córdoba hat einen in seinen Bann gezogen.

Man verlässt die Kühle der Mezquita und tritt hinaus in die flimmernden Gassen der Judería. Es ist, als würde man in ein Labyrinth eintreten, in dem die Zeit eine eigene Sprache spricht. Die weißgetünchten Wände reflektieren die andalusische Sonne, und an den Fassaden hängen Töpfe voller bunter Blumen, die fast zu überbordenden scheinen. Hier, in den engen Straßen, erzählt jede Ecke eine Geschichte.

Die Synagoge, klein und doch so voller Bedeutung, erinnert an die jüdische Gemeinde, die hier einst lebte. Damals war Córdoba ein Ort, an dem Muslime, Christen und Juden zusammen lebten – zumindest für ein

ne Weile in friedlicher Koexistenz. Man kann nicht anders, als sich zu fragen, wie es war, hier durch diese Gassen zu gehen, als Córdoba eines der intellektuellen Zentren der Welt war. Heute herrscht hier eine seltsame Ruhe. Die Geschichte ist allgegenwärtig, aber auch die Realität der Gegenwart: Córdoba kämpft, wie viele Städte in Spanien, mit wirtschaftlichen Herausforderungen, hoher Arbeitslosigkeit und den Schatten des Massentourismus.

### Ein Garten für die Könige

Der Alcázar de los Reyes Cristianos liegt träge da, ein majestätischer Zeuge vergangener Zeiten. Hier, in den stillen Gärten, in denen Brunnen plätschern und Orangenbäume ihre süßen Düfte verströmen, scheint die Zeit stillzustehen. Die Festung, die einst die katholischen Könige beherbergte, erinnert an eine Ära, in der Macht und Pracht Hand in Hand gingen.

Wenn man über die Mauern des Alcázars auf den Guadalquivir-Fluss blickt, der sich wie eine träge Schlange durch die Landschaft windet, kann man sich vorstellen, wie Kolumbus hier einst durch die Gärten schritt, in Gedanken versunken, während



Die berühmte Römerbrücke bei Nacht – ein Zeugnis der langen Geschichte Córdoba.

er seine Pläne für die Entdeckung der Neuen Welt schmiedete. Doch auch hier, inmitten der Ruhe und Schönheit, wird klar, dass Córdoba nicht nur ein Monument der Vergangenheit ist. Die Stadt lebt und ringt mit den Herausforderungen der Gegenwart, während sie gleichzeitig versucht, ihre Geschichte zu bewahren.

Etwas außerhalb von Córdoba, in den sanften Hügeln Andalusiens, liegen die Ruinen von Medina Azahara, der einst glanzvollen Palaststadt des Kalifats. Es sind nicht viele, die den Weg hierher finden – aber diejenigen, die es tun, werden belohnt. Die Ruinen erzählen von einer Zeit, als Córdoba das mächtigste Zentrum der islamischen Welt war, als Philosophen, Gelehrte und Künstler aus allen Ecken des Mittelmeers hier zusammenkamen.

Heute ist Medina Azahara nur noch ein Schatten seiner einstigen Pracht. Die zerfallenen Mauern und weitläufigen Plätze lassen erahnen, wie groß diese Stadt einst war, wie sehr sie vor Leben und Kultur sprudelte. Aber hier draußen, in der Stille der Ruinen, spürt man auch die Vergänglichkeit der Macht. Medina Azahara ist eine Erinnerung daran, dass selbst die größten Imperien eines Tages fallen – und doch nicht vergessen werden.

Und während die Sonne langsam hinter den Bergen versinkt und ein warmes Glühen über die Stadt legt, erwacht Córdoba zu neuem Leben. Die Straßen füllen sich mit Stimmen und Gelächter, aus den Tavernen dringt der Duft von Gewürzen und gegrilltem Fleisch. In den verwinkelten Gassen hört man das Klackern der Flamenco-Schuhe auf dem Pflaster, Gi-



In den charmanten Gassen der Altstadt verbinden sich Geschichte und modernes Leben

tarrenklänge mischen sich mit dem Rauschen des Guadalquivir. Hier, in diesem Moment, spürt man die Seele der Stadt am deutlichsten. Es ist ein Ort, der trotz seiner alten Mauern und historischen Stätten lebendig und gegenwärtig ist.

### Kulinarische Freuden

Doch Córdoba ist nicht nur Geschichte. Wer hier ist, muss auch die Küche kosten, die die Essenz Andalusiens widerspiegelt. Ein Teller Salmorejo – dick, cremig, mit gehacktem Ei und Serrano-Schinken garniert – ist mehr als nur eine Erfrischung an einem heißen Tag. Er ist ein Ausdruck der Einfachheit und Fülle, die diese Region ausmacht.

Auch Flamenquín, eine deftige Rolle aus Schweinelende und Serrano-Schinken, knusp-

rig frittiert, sollte man probieren. Dazu ein Glas Pedro Ximénez, und schon scheint die Hitze der Stadt ein wenig weniger drückend zu sein. Man sitzt im Schatten eines Orangenbaums und lauscht dem Leben, das um einen herum pulsiert – denn Córdoba mag eine Stadt der Vergangenheit sein, doch sie lebt im Hier und Jetzt.

Und dann gibt es noch die Berenjenas con Miel – hauchdünn geschnittene Auberginen, goldbraun frittiert und mit einem zarten Faden aus Honig überzogen. Eine unerwartete Harmonie von süß und herzhaft, die auf der Zunge tanzt. Man beißt hinein, und für einen Moment verschwimmen die Grenzen zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Die Geräusche der Stadt werden leiser, die Hitze milder, und man spürt, wie

Córdoba einem näherkommt, als würde es seine Geschichten durch jeden Geschmack, jeden Duft erzählen. Es ist mehr als nur ein Gericht – es ist ein Stück geliebter Kultur, ein Fragment der Seele dieser alten, doch ewig jungen Stadt.

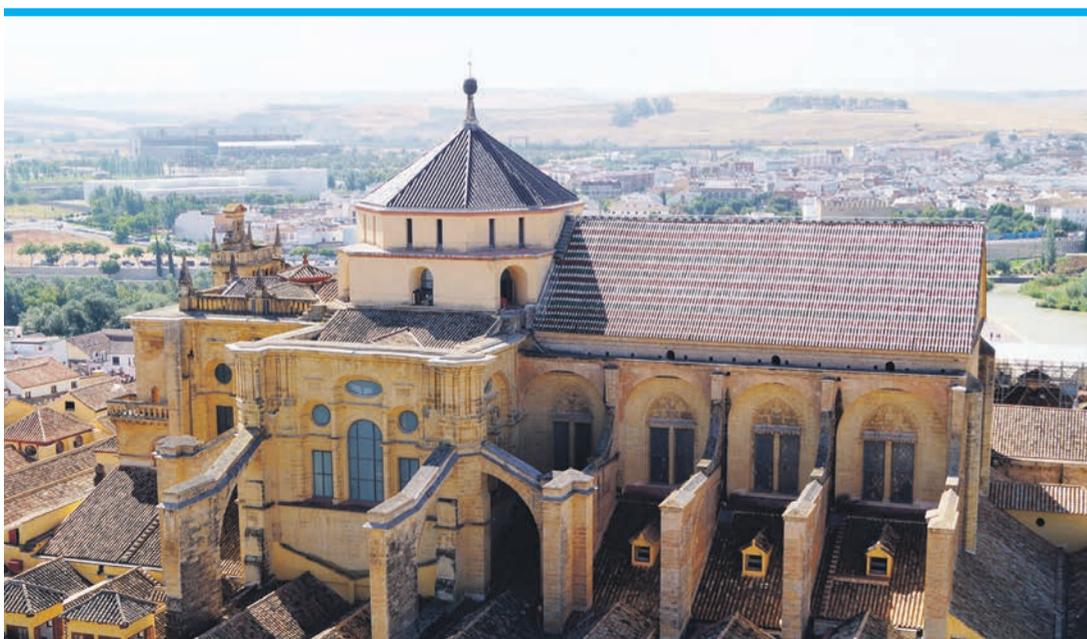
### Eine Stadt im Wandel

Trotz all ihrer historischen Pracht und Schönheit steht Córdoba heute vor großen Herausforderungen. Die hohe Arbeitslosigkeit, vor allem unter jungen Menschen, macht der Stadt zu schaffen. Viele junge Leute sehen sich gezwungen, in andere Regionen oder ins Ausland abzuwandern, um Arbeit zu finden. Die wirtschaftliche Lage drängt Córdoba in einen Spagat zwischen Tradition und Modernisierung. Gleichzeitig boomt der Tourismus – eine zweiseitige Entwicklung. Was der Wirtschaft hilft, belastet auch die alten Mauern und Gassen.

Die historischen Bauten, da-

runter die Mezquita und die unzähligen Patios, müssen den stetig steigenden Besucherströmen standhalten. Doch Córdoba hat schon Schlimmeres überstanden. Diese Stadt, die Jahrhunderte des Wandels erlebt hat – von der römischen Kolonie über das Kalifat bis hin zur Neuzeit –, wird sich auch in der Zukunft ihren Platz in der Welt bewahren.

Man kommt nach Córdoba und glaubt, eine Stadt zu besuchen. Doch schon nach kurzer Zeit wird klar: Córdoba lässt einen nicht so leicht los. Die Gassen, die Geschichte, die Menschen – sie ziehen einen in ihren Bann. Und selbst wenn man weiterzieht, bleibt ein Teil dieser Stadt bei einem, als hätte sie sich tief in die Seele eingebrannt. Sie ist eine Stadt, die sich wandelt und doch immer bleibt, was sie ist: ein lebendiges Museum und ein Ort, der die Vergangenheit und die Zukunft in sich vereint.



Ein Blick auf die Dächer von Córdoba und die atemberaubende Architektur.




Ihr deutschsprachiges Reisebüro im Zentrum von Dénia  
**C/ Patricio Ferrándiz 81A - DÉNIA**  
**denia@deniasuntravel.com**  **642 706 034**

**BUSRUNDFAHRT ANDALUSIEN**  
**SEVILLA - CÁDIZ - CÓRDOBA - GRANADA**

Abfahrt von Dénia, Ondara, Benissa und Orihuela  
**17. - 22. November 2024**  
 Im Preis inbegriffen: Busfahrt,  
 5 ÜN in 4\*-Hotels mit Halbpension,  
 Flamencoshow, deutsche Reiseführung  
**www.deniasuntravel.com**

**745€**  
 Preis pro Person  
 Einzelzuschlag: 250 €

# Tierheime in der Region

## Alcoy

### ► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com,  
www.protectoradealcoy.com

## Alicante

### ► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7  
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich  
10-14 und 17-19 Uhr. 965  
960 224 und 659 045 593.  
www.protectoraanimalesali  
cante.org. Facebook: Albergue  
Animales Alicante

### ► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalet, 37B.  
asokaelgrande@gmail.com.  
Facebook: Asoka el Grande

## Altea

### ► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.  
Facebook: Somos Gos

## Benidorm

### ► SPAP

Partida de Salto del Agua 60  
965 856 268 und 966 896 912  
info@protectorabenidorm.org  
www.protectorabenidorm.org  
Facebook: Spap Benidorm

### ► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung  
654 729 977  
accionmascotas@gmail.com

## Calp/Benissa

### ► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.  
10-14 Uhr. Infos: 965 839 294

### ► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817  
spacalpe@yahoo.es  
www.hundeschicksale.de  
Facebook: TSV Calpe – Benissa

## Dénia

### ► Aldea Felina (Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach  
Vereinbarung. 686 199 322  
cats@aldeafelina.es  
www.aldeafelina.es  
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

### ► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B  
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und  
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige  
Helfer und Gassigeher: täglich  
9-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 427  
678, 689 594 387 info@apad-  
apad.org, www.apad-apad.org,  
Facebook: Tierheim Apad

## Not-Felle



Nicki



Cuba

Der liebe 3 Monate alte Kater **Nicki** sucht ein Zuhause zusammen mit einem Geschwisterchen. Die Kätzchen werden geimpft und gechippt abgegeben.

Der im Mai 2023 geborene Kater **Cuba** liebt es, sich frei draußen aufhalten zu können, kommt aber auch gerne nach drinnen für Schmuseeinheiten. Cuba ist kastriert, geimpft und gechippt.

**Kontakt:** 693 704 255, [Angelika@plutoprotectora-animales.org](mailto:Angelika@plutoprotectora-animales.org)

## Gandía/La Safor

### ► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n  
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-  
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,  
690 135 293 Kathrin Enke  
(deutsch), [www.spamasafor.org](http://www.spamasafor.org)  
Facebook: Tierheim Gandía

## La Nucía

### ► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstag-nachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassi gehen). 648 100 640, info@protectoraanimaleslanucia.com, [www.protectoraanimalanucia.com](http://www.protectoraanimalanucia.com). Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

## Jávea

### ► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27  
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.  
966 463 976, 618 754 635,  
[www.apasa.eu](http://www.apasa.eu), [apasa.javea@gmail.com](mailto:apasa.javea@gmail.com). Facebook: Apasa.

## Oliva

### ► Vedama, Camí Pujalet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr  
687 278 939, 622 378 177  
[vedamaoliva@yahoo.es](mailto:vedamaoliva@yahoo.es),  
[www.vedama.es](http://www.vedama.es), Facebook:  
Protectora d'animals d'Oliva,  
Vedama

## Orihuela Costa

### ► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.  
[www.happyanimalesspanien.com](http://www.happyanimalesspanien.com)

## San Isidro

### ► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.  
966 710 047  
[info@satanimalrescue.com](mailto:info@satanimalrescue.com)  
[www.satanimalrescue.com](http://www.satanimalrescue.com).

## Sella/Villajoyosa

► **A.G.A.** Amigos de los Gatos abandonados Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“. Facebook: Katzenherberge La Palmera  
965 972 258, 608 961 170

## Benissa/Teulada/Moraira

► **Akira Dog Sanctuary**  
Pol. Ind. La Pedrera N-332  
676 534 486, 657 689 567  
[info@akira-animals.com](mailto:info@akira-animals.com)  
[www.akira-animals.com](http://www.akira-animals.com)  
Facebook: Akira Dog Sanctuary

### ► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl  
[angelika@pluto-protectora-animales.org](mailto:angelika@pluto-protectora-animales.org), [www.pluto-protectora-animales.org](http://www.pluto-protectora-animales.org). Charity Shop: Ctra. Moraira-Calp, Centro Moravit. Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

## Torreveija

### ► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

[www.tierhilfecostablanca.ch](http://www.tierhilfecostablanca.ch),  
Facebook: Stiftung Tierhilfe  
Costa Blanca

### ► Flehende Augen Torreveija

Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. 606 865 189, Susanne Nowak, [sunowak@web.de](mailto:sunowak@web.de), Facebook: Flehende Augen von Torreveija

### ► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Policía Local und Ecomarque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., Feiertage 9-13 Uhr. [proteccionanimal@torreveija.eu](mailto:proteccionanimal@torreveija.eu)  
Facebookseite: Concejalía de Protección Animal de Torreveija

### ► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Animales Torreveija zusammen. [animalistatorreveija@hotmail.com](mailto:animalistatorreveija@hotmail.com), Facebook: Animalistas Torreveija

## El Verger

### ► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Camí Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr und 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung. Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. [scancenter@gmail.com](mailto:scancenter@gmail.com)  
[www.scancostablanca.com](http://www.scancostablanca.com)  
Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

## Villajoyosa

### ► Spav

699 501 077, 636 785 409  
[spav.protectoravillajoyosa@gmail.com](mailto:spav.protectoravillajoyosa@gmail.com)  
Facebook: Spav La Vila

## Villena

### ► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS oder WhatsApp)  
[www.protectoravillena.com](http://www.protectoravillena.com)

In die Sterne gestiert

**Widder 21.3. - 20.4.**

LIEBE: Wer jetzt auf stur schaltet, muss mit einer Schiefelage in der Beziehung rechnen.  
 BERUF/FINANZEN: Eine Flaute in Ihrer Branche macht Ihnen zu schaffen.  
 GESUNDHEIT: Eine Ayurvedamassage hilft Ihnen zu entspannen.  
 WOCHEN-TIPP: Greifen Sie bei einer Chance, die sich diese Woche ergibt, unbedingt zu.



**Stier 21.4. - 20.5.**

LIEBE: Ob aus einer Begegnung tatsächlich mehr wird, liegt ganz allein in Ihren Händen.  
 BERUF/FINANZEN: Ob Ihr Einsatz reicht, zeigt sich erst am Nachmittag.  
 GESUNDHEIT: Von Arnika bis Zeder: Salben stärken die Venen!  
 WOCHEN-TIPP: Stehen Sie zu Ihren Gefühlen und machen Sie den ersten Schritt.



**Zwillinge 21.5. - 21.6.**

LIEBE: Das Einvernehmen im Partnerschaftsbereich könnte etwas zu wünschen übrig lassen.  
 BERUF/FINANZEN: Ihre Finanzlage sieht gut aus. Ein Wunschkauf liegt jetzt endlich drin.  
 GESUNDHEIT: Seien Sie vorsichtig bei Arbeiten im Haushalt.  
 WOCHEN-TIPP: Verrennen Sie sich nicht in Details, behalten Sie den Fokus.



**Krebs 22.6. - 22.7.**

LIEBE: Unbegründetes Misstrauen könnte sich sehr störend auf das Miteinander auswirken.  
 BERUF/FINANZEN: Glänzende Aussichten bei finanziellen Unternehmungen.  
 GESUNDHEIT: Im Job sollten Sie lieber bescheiden auftreten.  
 WOCHEN-TIPP: Ein Besuch in der Gärtnerei bringt viele tolle Ideen für den eigenen Garten.



**Löwe 23.7. - 23.8.**

LIEBE: Sensible Menschen merken, dass sich bei Ihnen etwas sehr Dauerhaftes entwickelt.  
 BERUF/FINANZEN: Es ist Zeit für solidarisches Handeln in Ihrer Firma.  
 GESUNDHEIT: Innere Unzufriedenheit bremst Ihren Aktionismus.  
 WOCHEN-TIPP: Handeln Sie diese Woche ganz spontan und nach Ihrem eigenen Gutdünken.



**Jungfrau 24.8. - 23.9.**

LIEBE: Es empfiehlt sich, öfter über die derzeitigen Launen des Partners hinwegzusehen.  
 BERUF/FINANZEN: Ein Erfolgsergebnis bringt Sie auf die Gewinnerseite.  
 GESUNDHEIT: Sie kommen zurzeit auch mit weniger Schlaf aus.  
 WOCHEN-TIPP: Vergewissern Sie sich, ob Sie einen Sachverhalt richtig verstanden haben.



**Waage 24.9. - 23.10.**

LIEBE: Niemand nimmt es Ihnen übel, wenn Sie einfach einmal etwas für sich sein wollen.  
 BERUF/FINANZEN: Erfolg auf Kosten anderer kommt für Sie nicht infrage. Das schätzt man.  
 GESUNDHEIT: Positive Einflüsse helfen Ihnen über den Berg.  
 WOCHEN-TIPP: Warten Sie nicht auf Veränderung, tun Sie etwas!



**Skorpion 24.10. - 22.11.**

LIEBE: Ihre enorm sinnliche Ausstrahlung macht Sie jetzt besonders attraktiv.  
 BERUF/FINANZEN: Die Kampagnen zu Einsparungen sind ein voller Erfolg.  
 GESUNDHEIT: Unausgeschlafen, müde, aber dennoch tatkräftig.  
 WOCHEN-TIPP: Stecken Sie sich schon diese Woche Ziele für die nächste Woche.



**Schütze 23.11. - 21.12.**

LIEBE: Vermeiden Sie alles, was die partnerschaftliche Harmonie gefährden könnte.  
 BERUF/FINANZEN: Füllen Sie die anstehende Entscheidung ohne Bedenken.  
 GESUNDHEIT: Guter geistiger und körperlicher Gesamtzustand.  
 WOCHEN-TIPP: Verfolgen Sie ein berufliches Ziel konsequent und engagiert.



**Steinbock 22.12. - 20.1.**

LIEBE: Amor setzt Ihnen die rosarote Brille auf und verschenkt romantische Augenblicke.  
 BERUF/FINANZEN: Geben Sie sich nicht zu bescheiden und zurückhaltend.  
 GESUNDHEIT: Der permanente Druck lässt Sie bald schwächeln.  
 WOCHEN-TIPP: Verschleppen Sie eine Erkältung nicht, sondern schonen Sie sich.



**Wassermann 21.1. - 19.2.**

LIEBE: Ihre Stimmung ist verträumt und romantisch, da kann es schon mal gehörig funken.  
 BERUF/FINANZEN: Ein Hinweis hilft Ihrem Erfolg enorm auf die Sprünge.  
 GESUNDHEIT: Entspannende Massagen beleben Körper und Seele.  
 WOCHEN-TIPP: Ein Treffen mit einer guten Freundin würde Ihnen sehr guttun.



**Fische 20.2. - 20.3.**

LIEBE: An einem gemütlichen Abend sind alle Probleme nahezu vergessen.  
 BERUF/FINANZEN: Bei unerwarteten Karrierechancen nicht zögern, sondern zugreifen!  
 GESUNDHEIT: Ausdauersport schont die Gelenke und hält fit.  
 WOCHEN-TIPP: Einen Behördengang nicht verschieben!



Lebewesen			Einfuhrgebühr		Fremdwortteil: drei	brutal		Rennsport-schlitten		Fremdwortteil: doppelt	Kfz-Z. Lüdenscheid	Anteilschein	ausführen	Ost-europäerin						
Vorname des 'El Cid'								Lebkuchenunterlage												
spanischer Nationalheld						Baum an der Costa Blanca														
			ägyptischer Gott der Erde	<div style="background-color: yellow; padding: 10px;"> <p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">radio HALLO</p> <p style="font-size: 18px; font-weight: bold; margin: 5px 0;">Musik, Nachrichten und vieles mehr</p> <div style="text-align: center; margin: 5px 0;"> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin: 5px 0;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p style="font-size: 10px; margin: 0;">Empfang DAB</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Madrid und Region</li> <li>• Costa Blanca</li> <li>• Costa Cálida</li> <li>• Costa de Azahar</li> </ul> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p style="font-size: 10px; margin: 0;">Empfang FM</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2</li> <li>• Jávea und südliche Marina Alta: 100.3</li> </ul> </div> </div> <p style="font-size: 10px; margin: 5px 0;">Kontakt:  +34 655 18 08 20  <a href="http://emisorasmusicales.net">emisorasmusicales.net</a></p> </div>						Sprengstoff (Abk.)										
Fisch in der Albufera		Staatsvertreter im Ausland														Rufname d. Schauspielers Connery		Zierstrauch		
Verteidiger beim Judo																				
																	rasenbildende Pflanze	Erholungspause		kleine Deichschleuse
in größeren Körnern	dt.-frz. Maler † 1966 (Hans)		griechischer Buchstabe																	
nordisches Göttergeschlecht					Fehler beim Tennis (engl.)	Wind-schatten-seite		Lebensende		Abk.: Nebenausgabe	Ex-Profi-Boxer (Mohammed)									
Angelstock					Wahrzeichen von Calpe						stehendes Gewässer									
Baum an der Costa Blanca								Agrarprodukt aus Elche												

# Arbeiten, um zu leben

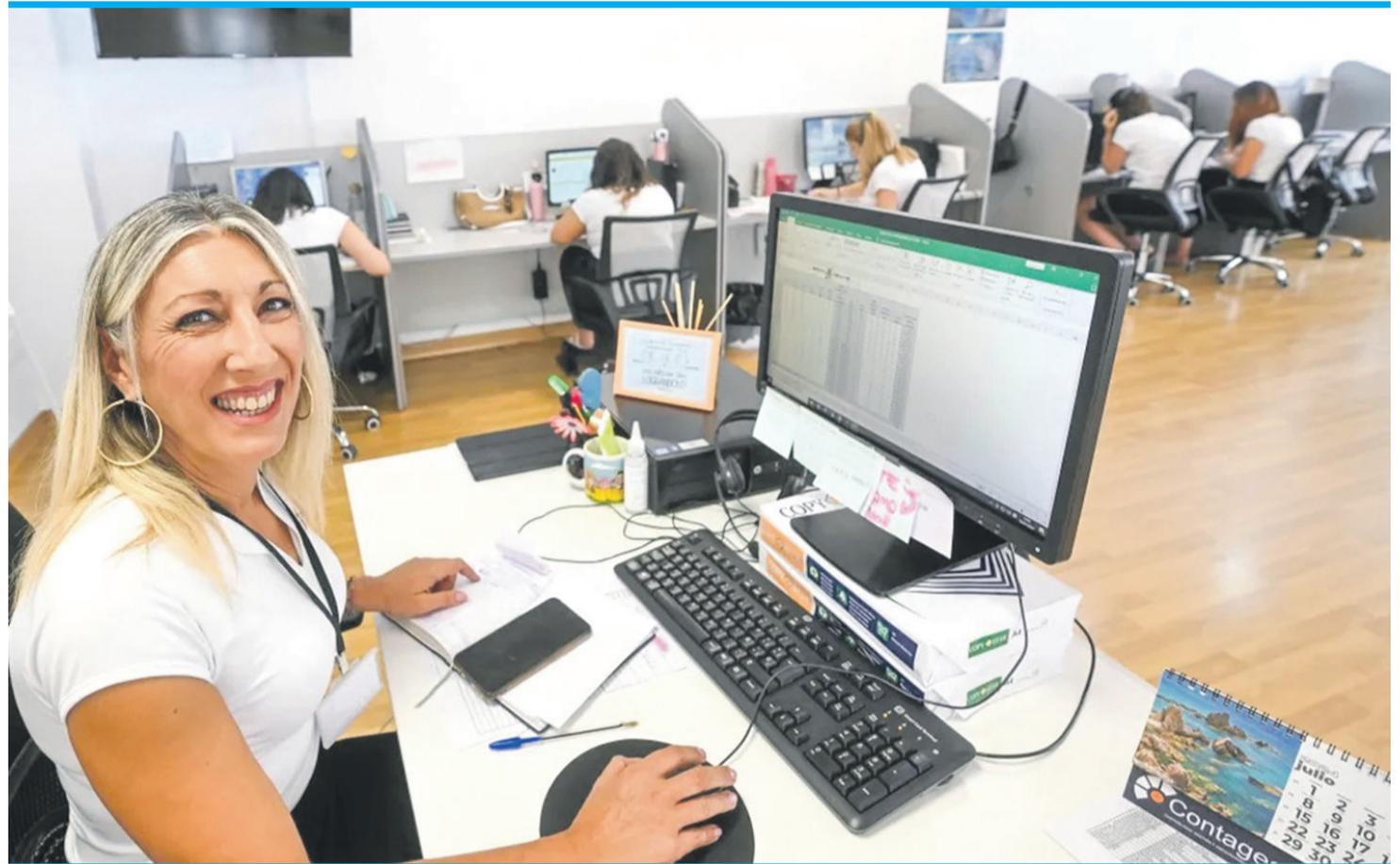
## Unternehmen in Andalusien belegen Nutzen der Vier-Tage-Woche

**Jaén – mar.** Während sich Spaniens Regierung und Gewerkschaften mit den Arbeitgeberverbänden seit Monaten um eine Reduzierung der Regelarbeitszeit um 2,5 Stunden pro Woche balgen, denkt man nicht nur in anderen Ländern Europas längst über eine viel radikaler anmutende Entwicklung nach. Die Vier-Tage-Woche ist auch in Spanien in immer mehr Unternehmen Realität. Was als Experiment aufgeschlossener Unternehmer begann, wurde zum Erfolgsmodell, zumindest in Branchen, die dafür geeignet sind. Es geht um ausgeruhte, motiviertere, ausgeglichene und seltener kranke Mitarbeiter, die eine höhere Produktivität aufweisen auf der einen Seite und eine bessere Work-Life-Balance, kurz, mehr verfügbare Lebenszeit, auf der anderen Seite.

Das Leben, das sind – je nach Region in Spanien – sprichwörtlich nur zwei bis fünf Tage. Die Deutschen wollen, so scheint es, davon sechs arbeiten. Deren Sache. Eine Vier-Tage-Woche bedeutet 52 zusätzliche freie Tage, fast zwei Monate pro Jahr also. In 22 Arbeitsjahren sprechen wir so von drei Jahren mehr Freizeit.

Die Nachrichtenagentur EFE hat sich in Andalusien bei der Software-Firma Delsol sowie der Grupo Deluxe, die im Bereich Wasser-Distribution und Armaturen tätig ist, umgesehen. Die mittelständischen Unternehmen setzen die 36-Stunden-Woche seit Jahren als Vier-Tage-Woche um. Das einhellige Urteil von Managern und Mitarbeitern beider Unternehmen: „Die Produktivität ist gestiegen, wir wollen nicht zum alten Modell zurückkehren“, Fazit: „Glückliche Arbeiter sind gute Arbeiter.“

Seit vier Jahren können die Mitarbeiter von Delsol in Jaén ihre 34 bis 36 Wochenarbeitsstunden zwischen Montag und Freitag aufteilen. Die Personalleiterin Ana Arroyo stellte fest, dass das bei den Mitarbeitern „sehr gut ankam, weil sie nun mehr Zeit für ihre Familien und Hobbys haben.“ Und auch die Chefs stellten eine andere Dyna-



Am Arbeitsplatzdesign könnte man feilen, aber mit der Arbeitszeit sind sie bei Grupo Deluxe glücklich. Foto: M.A. Molina/EFE

mik im Betrieb fest, die Mitarbeiter waren zielstrebig und lösungsorientierter. Delsol, im Eigentum eines italienischen Konzerns, hat knapp 200 Mitarbeiter und ist auf Expansionskurs. Das Arbeitszeitmodell brachte die Firma auf die Liste

### ►► „Du kommst schon mit mehr Lust zur Arbeit, wenn die Woche kurz ist“

der „Great places to work“. Die soziale, aber aus unternehmerischer Sicht gar nicht so uneigennützig Neuerung brachte mehr Prestige, „dadurch bekommen wir mehr und bessere Bewerber auf dem Arbeitsmarkt“.

Zur Vier-Tage-Woche kommt – wir sind in Jaén, also in der Bratpfanne Spaniens – eine reduzierte Sommerarbeitszeit vom 15. Juni bis 15. September. In der Zeit schließen die Geschäftsräume komplett und die Mitarbeiter arbeiten 28 Wochenstunden im Homeoffice – teletrabajo. Ein Softwareunternehmen mag natürlich besonders geeignet sein für ein solches Modell, doch wie sieht es in einem Produktions- und Handelsunternehmen aus? Die Grupo Deluxe aus Granada, die sich um „Wasserbehandlung“ bis zur Oxygenierung, Filterung bis hin

zu Armaturen kümmert, startete am 1. Februar 2020 – also noch knapp vor Corona – mit der Vier-Tage-Woche. Es sollte ein Probelauf sein. Binnen nur eines Monats, so berichtet die Kommunikationschefin Arancha Solís, „stieg die Produktivität im Unternehmen um 20 Prozent gegenüber dem Vorjahr“. Sie glaubt, dass das Modell auf die eine oder andere Weise in fast allen Branchen funktionieren würde.

Grupo Deluxe war mit seinen rund 50 Angestellten ebenfalls ein Pionier der Vier-Tage-Woche. Auch hier ging man auf 36 Stunden pro Woche, das bedeutet, die Angestellten verzichten auf einen minimalen Teil ihres Lohnes gegenüber den 40 bzw. 37,5 Stunden der Tarifverträge für die Vollzeitstelle, die „jornada completa“, gewinnen aber viel Lebenszeit. Die Verteilung der Arbeitszeit auf die einzelnen Tage überließ man den Projekt- und Abteilungsleitern. Einzige Maßgabe: der Job muss erledigt werden. Mittlerweile ist man so eingespielt, dass praktisch alle Mitarbeiter Donnerstag gehen und erst Montag zurückkehren, sogar das Telemarketing wird am Donnerstag eingestellt. Nur der Kundendienst für Notfälle wird über eine Bereitschaft offen gehalten. Patricia Ochoa Jiménez, eine der

Mitarbeiterinnen von Grupo Deluxe, die als Teleoperadora den ganzen Tag Kunden am Telefon betreut, meint: „Man merkt den Unterschied sehr. Du kommst schon mit mehr Lust zur Arbeit, weil du weißt, dass die Woche kurz ist und du bald ausspannen kannst.“

Wie in vielen anderen Ländern ist auch in Spanien die Idee zur Vier-Tage-Woche schnell ideologisiert worden. Dass die Initiative, das Recht auf einen Tag mehr frei pro Woche bei höchstens 32 Stunden Wochenarbeitszeit gesetzlich zu verankern, von der progressiven Linkspartei Más País kam, führte automatisch zum Bunkerreflex der Arbeitgeberverbände und ihrer konservativen Parteifreunde, von denen nicht wenige noch immer an ständestaatlichen, patriarchal-

autoritären, manchmal fast feudalistischen Arbeitsmodellen Alt-Spaniens nachhängen, die in Bereichen wie der Landwirtschaft, der privaten Pflege oder der Gastronomie, oft noch sehr real sind.

### Anreize statt Zwang

Die Regierung hat 2021 – motiviert durch Corona – ein 50 Millionen Euro teures Pilotprogramm aufgelegt, das aber immer noch auf Umsetzung wartet. Unternehmen wie Grupo Deluxe und Delsol sind Beispiele, dass es vielleicht gar keine Gesetze oder Zwänge, sondern einfach Anreize, Informationen und ein offenes Wesen braucht, um die Arbeitswelt neu zu denken und die Marktwirtschaft etwas erträglicher und sozialer, aber nicht weniger profitabel zu machen.

**Fast jeder vierte Arbeitnehmer nimmt Psychopharmaka:** Dass sich an den Arbeitsbedingungen dringend etwas ändern muss, wird auch durch eine Studie der Universität Autònoma de Barcelona belegt. Von 2.000 repräsentativ ausgewählten Arbeitnehmern nahmen der erschreckende Anteil von 23 Prozent regelmäßig Psychopharmaka, 80 Prozent davon gaben „Arbeitsdruck“ als Hauptmotiv an. Frauen konsumierten fast doppelt so häufig Psycho-Drogen wie Männer. Physische Erschöpfung, psychischer Druck durch Arbeitslast und Chefs wurden als Hauptgründe angegeben. Bei Frauen steht die „Doppelbelastung“ durch Arbeit und Familie an erster Stelle. Alle nannten auch die „Unsicherheit bei Arbeitszeiten“ als einen Faktor. Die Studie resümiert: eine Veränderung der Arbeitsmodelle hat direkten Einfluss auf die Gesundheit der Menschen.

# Vom Ritus zum Handwerk

## Gesund und lecker: Tipps für das perfekte Grillerlebnis

**mar.** Mag ein Blick auf den Liebsten manchmal auch Zweifel wecken, das Männerbild hat sich seit der Steinzeit tatsächlich gewandelt. Sogar das Grillen wandelte sich von einer rudimentären Speis Zubereitung unheilbar verspielter Jungs („Ich kann Feuer machen!“) zu einem Handwerk und Industriezweig. Sogar Gourmetköche mischen sich heute mit gespreizten Kreativitäten in eines der letzten Refugien aus der Zeit gefallener maskuliner Selbstbestätigung. Sicherheit und Gesundheit beim Grillen sind Themen geworden, auch die Qualität und die Nachhaltigkeit. Manche erwerben Grill- und Smoke-Anlagen zu Preisen und mit Armaturen Brettern, die Kleinwagen nahe kommen. Doch am Ende geht es um ein Stück Essen, über einer Glut zubereitet. Dabei wird noch immer sehr viel falsch gemacht:

- Grillgut erst auflegen, wenn die Kohle durchgeglüht ist, keine Flammen und kaum noch Rauch aufsteigen. Rost mindestens zehn Zentimeter von der



Fleischberge grillen macht Spaß, doch Abwechslung schmeckt besser.

Foto: Pixabay

Glut halten.

- Qualitätsfleisch kaufen! Fettränder und -augen entfernen, das Fett würde auf die Glut tropfen, Carzinogene setzen sich am Fleisch fest. Bei Billigware sorgen die E-Zusatzstoffe für einen frühen Herz-, Krebs- oder Ekeltod.

- Im Zweifel bei weniger Hitze und länger grillen, als „scharf anbraten“ und dann ziehen lassen. Die Temperaturen sind einfach zu hoch, um nicht schädigende Wirkung auf das Gewebe sowie Giftstoffe zu entwickeln.

- Unterschiedliche Garzeiten beachten und sich eine entspre-

chende Reihenfolge zurechtlegen.

- Zum direkten Auflegen eignet sich natürlich fettdurchzogenes Fleisch wie Schweinenaugen oder Entrecote, auch das Filet oder die Rippen sowie die Koteletts vom iberischen Schwein oder vom Lamm bleiben schön saftig.

- Magere Fleischsorten, Fisch, aber auch Gemüse lieber nicht in Alufolie auf den Grill legen, Mangold- oder große Weinblätter, auch Banane- und sogar Rhabarberblätter sind gesünder.

- Durchgehende Kühlkette beachten, aber das Fleisch ruhig

eine halbe Stunde vor dem Grillen aus dem Kühlschrank nehmen, damit das Eiweiß nicht so geschockt wird.

- Möglichst durchbraten, aber nicht dunkel werden lassen. Das Fleisch am besten am Grillrand fertig ziehen lassen oder den Rost höher stellen. Warm servieren. Kaltes Fett drückt auf den Magen. Möglichst nicht zugedeckt „lagern“, es treten die Säfte aus.

- Forscher der Harvard-Uni haben ermittelt, dass man die krebsfördernden Stoffe um 90 Prozent reduzieren kann, wenn man das Fleisch bei rund 90 Grad im Ofen vorgart und auf

dem Grill nur noch finalisiert, um die gewünschten Röst- und Grillaromen zu bekommen.

- Olivenholz, Kiefernweiglein oder Buche in kleinen Stückchen unter die Grillkohle gemischt, sorgen für feine Aromen. Kräuter wie Rosmarin aber nicht mit verbrennen, sondern auf das gewendete Grillgut auflegen oder besser noch in die Marinaden und Saucen einarbeiten.

- Abgießen mit Bier ist küchenphysikalischer Unfug und zudem sträfliche Verschwendung. Den Geschmack erhält man besser durch eine entsprechende Marinade, die zudem, wenn sie nicht zu nass ist, das Fleisch etwas vor der Verkohlungs schützt. Man sollte das Fleisch, aber auch andere Grillware, mit einem Pinsel immer mal wieder mit der Marinade betupfen.

- Wenn es beim Grillen Flammen schlägt, war die Kohle nicht durch, oder das Fleisch ist zu fett. Vorbereitung ist alles.

- Den Grill möglichst nicht mit Metallbürsten reinigen, denn nachgewiesenermaßen bleiben davon oft sehr feine Stückchen im Fond oder am Rost des Grills hängen, die beim nächsten Grillen wiederum aufsteigen und ins Essen gelangen können.

## Gesundes Grillen

### Nicht alles ist geeignet: Worauf man achten sollte

**Bonn – dpa.** Geräucherte Lebensmittel oder gepökelt Fleisch gehören nicht auf den Grill. Denn im Pökelsalz ist Nitrit enthalten. Bei hohen Temperaturen kann es mit den Eiweißen aus dem Fleisch zu krebserregenden Nitrosaminen reagieren. Darauf macht das Bundeszentrum für Ernährung (BZfE) aufmerksam. Ebenso warnen die Experten: Wenn Marinade, Fett und Fleischsaft in die Glut tropfen, kann ein blauer Rauch aufsteigen – und mit ihm giftige Stoffe, etwa polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe. Diese können auf die Lebensmittel übergehen. Um das zu vermeiden, rät die BZfE: Mariniertes Grillgut nicht direkt auf den Rost legen. Aluminiumschalen oder -folie



Beim Grillen mit Aluschalen erst später würzen. Foto: dpa

können das Tropfen verhindern.

Wichtig ist dann aber, dass man vor dem Grillen auf das Würzen mit Salzen sowie Säuren verzichtet. Denn sie können wiederum das Aluminium angreifen und auflösen, so dass Teile möglicherweise in die Speisen übergehen, so die Experten. Am besten das Grillgut also erst am Ende des Garens salzen und etwa mit säurehaltigen

Lebensmitteln wie Tomaten in Berührung bringen. Vorsicht: Aluschalen sollte man nicht mehrfach verwenden. Daher sind Schalen aus Edelstahl noch besser geeignet. Sie sind langlebiger und nachhaltiger, da man sie spülen und wiederverwenden kann. Übrigens: Frische Kräuter und Gewürze sollte man generell besser erst am Schluss zum Grillgut geben, damit sie nicht verbrennen.

## Junges Gemüse

### Tipps fürs Grillen ohne Fleisch

**red.** Zucchini, Champignons, Aubergine und Co. auf dem Grill: Für die einen ein Muss, für die anderen ein No-Go. Doch mit etwas Raffinesse ist vegetarischer Grillgenuss mehr als Folienkartoffeln oder Paprikastreifen. Maiskolben und Zucchini, Artischocken und Auberginen, Tomaten und Zwiebeln sind be-

sonders gut zum Grillen geeignet. Entweder direkt auf dem Rost, in Scheiben geschnitten und auf Spieße aufgereiht, oder eingeschlagen in Alufolie neben der Glut. Verfeinert durch Gewürzmischungen, Dips und Saucen bringen sie nicht nur Vegetarier auf den Geschmack. Wer gleichzeitig Steaks und Gemüse grillen möchte, benötigt unterschiedliche Hitzezonen, da Fleisch höhere Temperaturen verlangt als zarte Pilze.

**El Barril**  
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5  
Centro Comercial Las Velas in Denia

**DEUTSCHE HAUSMANNSKOST**  
Grillteller, Sauerfleisch mit Bratkartoffeln,  
Kohlroulade, div. Schnitzel- und Cordon bleu-Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte  
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Geöffnet: Dienstag - Sonntag  
von 12:00 Uhr - Ende,  
Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag -  
Schnitzelbuffet 15,90€  
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS  
Telefon: 966 425 107 – www.elbarrildenia.com

## Immobilien unter 200.000 €

Wir suchen für unsere Kunden: EBENERDIGES Haus, mind. 2 SZ, Cabo Roig, La Zenia oder Umgebung, bis ca. 175.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



**Cabo Roig.** Gepfl. Doppelhaushälfte am Pool, Südseite, 3 SZ, Bad, Gäste-WC, Klima, schöner Blick, Heizung, teilmöbl., Wintergärten, Autostellplatz, Gem.-Pool. 194.000€, ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-immo.com

Für deutsche Kunden suchen wir eine Immobilie in Cabo Roig (Meerseite), in „Bellavista“ oder „El Cid“. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



**La Fustera / Benissa / Calpe.** Freistehendes Haus mit 2 Wohneinheiten 150 m<sup>2</sup> auf 730 m<sup>2</sup> Grundstück. Pool, pflegeleichter Garten, Carport, 2 PKW Stpl, ruhige Lage, sehr guter, renovierter Zustand. € 396.000,- von privat, kein Makler! ☎ + 49/178 3344668, E-Mail: fustera@myyahoo.com

Im Kundenauftrag suchen wir Immobilien in den Urbanisationen „Miraflores“, „Jumilla“, „Iria“ und „Serena“. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

**Calpe, Garagenplatz** mit Abstellraum i. der Calle Austria 4, für mittlere/kleine Autos, Motorräder od. Quads zu verkaufen. apolocalpe@yahoo.com

**Denia, 2-Zi-App.** ca.50 m<sup>2</sup> mit offener Küche, Wohnzimmer, Bad, Terrasse ca. 25 m<sup>2</sup>, 3.Endetage mit Lift + Pool, fussläufig Strand, Restaurantes, Supermarkt etc., sehr gute Lage, 244.000 €, ☎ 653 917 784

**Els Poblets,** Haus mit 3 Zimmer, 2 Bäder, Pool neu, Pelletofen, Klima, zu verkaufen 350.000 €. ☎ 0041 / 79 4177412



**Neubau Angebot – Orihuela Costa.** Moderne Villen, 2-3 SZ., 2 Bäder, Klima, Alarm, Terrasse, Garten, Pool, Parkplatz mögl. Ab 297.000 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, www.hf-immo.com

**Gepflegte Liegenschaft** in La Fustera (Benissa) aus alters- und gesundheitlichen Gründen zu verkaufen. Nähe Strand, Supermarkt u. Stadt. Das Arenal umfasst 2000 m<sup>2</sup>, eigener Brunnen f. Garten, 470.000 €, ☎ 965 748 534

Suchen für irische Kunden Haus auf der Meerseite der N332 zwischen La Zenia und Campoamor. Mind. 1 SZ + 1 BZ unten + mind. 1 weiteres SZ und BZ., bis ca. 350.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

## Immobilien ab 500.000 €



**La Zenia 1.** Meerlinie! Exklusive Villa in erster Linie mit herrlichem Meerblick! 600m<sup>2</sup> GS, 450m<sup>2</sup> WFL, 5 SZ, 8 BZ, Klima, Kamin, Heizung, möbl., Spa-Bereich, Garage, 2 private Pools uvm. 1.300.000€ ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

**Top Lage** Nähe Moraira, 363 m<sup>2</sup> trad. Villa, 850 m<sup>2</sup> Grund, Panoramablick, 695.000 €. WhatsApp 641 625 306



**San Miguel de Salinas.** Freistehende top gepflegte Villa, 840m<sup>2</sup> Grd, 210m<sup>2</sup> WF, 5 SZ, 2 BZ, Heizung, Solar, super Panoramablick, Weinkeller, schöner Pool, Garage uvm. 689.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

## Ferienvermietung

**Blay Vacaciones SL** - langjährige Erfahrung in der Ferienhausvermietung (grosser Kundenstamm, gut platzierte Werbung im Internet, seriöse Mieter) Rufen Sie an: 615 155 803

## Langzeitvermietung

**Benissa, Apartm.** Okt. 2024 - Mai 2025, 1-2 Pers., 650 €/Mon.€ ☎ 616 007 631

**Moderne Loft-Wohnung** El Campello, 2. Linie Strand, in einem ruhigen Dorf. 2 Schlafzimmer, 1 Bad, offene Küche, helles Wohnzimmer. Ideal für Ruheständler oder digitale Nomaden. Langfristige Vermietung, 850 € pro Monat. **Kontakt: +34 635 463 670, E-Mail: costacoveta@costacoveta.es**

**Pego, Langzeitmiete,** Reihenhaus Duplex im Zentrum, el Clot, BJ 2010, 140 m<sup>2</sup>, möbliert, Untergeschoss: W, EZ, Bad, Küche, Galerie, Terasse, Obergeschoss: 3SZ, 2 Bäder, Balkon, 700 € KM, ☎ 606 033 480 nach 20:00 Uhr

**Wintervermietung ab 15. Oktober 24 bis 15. Mai 2025,** Bungalow in Moraira - Camarrocha, Calle Teruel 37. Frisch renoviert, 3 Schlafz., 2 Bäder, Wohn-/Esszimmer, Küche, möbliert. Parkplatz, Gem.-Pool. ☎ 0034 639 103 363

**Schweizer Ehepaar (70 + 61 J)** sucht Finca, Villa, ev. Penthouse für Miete Winterhalbjahr (3-5 Monate), Region Denia bis Altea. Mind. 2 Schlafzimmer, Heizung, ruhige Lage. Wir freuen uns auf Ihre Angebote unter ☎ +34/617 886 093 oder +41/76 395 8944 oder info@huberspa.ch

Wir suchen für die saisonelle Vermietung Häuser mit Pool für unsere Stammkunden (für 2 - 3 Wochen oder auch monatlich) Gislinde Blay Aloy, ☎ 615 155 803

## Umzüge und Transporte

**UMZÜGE GUT & FAIR**

Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen

Beiladungen Palettentransport Überführung Auto + Motorrad

www.gutundfair.eu

☎ 0049-681-938 15554

✉ info@gutundfair.eu

**Autotransport nach Deutschland** zw. den 20.10. und 28.10.24. Zurück nach Spanien zw. den 28.11. und 06.12.24 Neumann Transporte, Tel. 0034-635 853 990, 0049-170 202 1071, Mail: snsup.sven@yahoo.de

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m<sup>3</sup>, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, KHSIndalo@gmail.com

**Transport! Fast** alles von und nach Deutschland, Tel. 966 435 282, 0049 177 6514151.

**Beiladungen/Umzüge**

Tel. 966 435 282

Deutschland 0177 6514151

Wir fahren: Deutschland Benelux

**Wir bringen's!**

Wir transportieren:

- Umzugsgut
- Einzelkartons
- Autos
- Motorräder
- Fahrräder
- Stückgut

**Woltmann Transporte**

30853 Langenhagen 03700 Denia

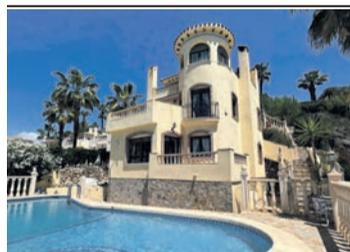
www.spanientransporte.com

**Direktverkauf 175.000€**

Zentral gelegenes Gebäude über 2 Stockwerke in Benijófar, Calle Blasco Ibáñez zu verkaufen. 255 m<sup>2</sup> Grundstück, EG 180 m<sup>2</sup> bebaute Fläche, OG 50 m<sup>2</sup>, Innenhof. Als Wohn- und/oder Bürogebäude nutzbar. 5 Minuten fußläufig zum Zentrum.

**Weitere Infos: Tel. 607 799 799**

## Immobilien ab 200.000 €



**Las Ramblas Golf.** Freistehende Villa mit Pool, 548 m<sup>2</sup> Grund, 119 m<sup>2</sup> WFL., 3 SZ, 3 Bäder, Klima, Kamin, schöner Blick, Solarium, Keller, möbl., ausbaufähig, Abstellraum, Garage. 389.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



**Neubau Angebot – Orihuela Costa.** Neue Apartments, komplett möbliert und ausgestattet, 2 SZ, 2 BZ m. Fußbodenheizung, Klima, große Terrassen, Abstellraum + Stellplatz, Fahrstuhl, Gem. Pool, Sauna, Gym... Ab 239.000 € ☎ 966 773 985, 616 939326, www.hf-immo.com

**CBZ**

COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS

Tel. 617 369 005

**Geschäftsräume in Benissa**

direkt neben Bar Frau ab sofort zu vermieten.

- ✓ 65 m<sup>2</sup>
- ✓ helle Räume
- ✓ unmöbliert
- ✓ guter Zustand

**Tel./Whatsapp: 639 096 932**

**Wichtiger Hinweis:**

Das valencianische Tourismusetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

**Weitere Infos:**

http://www.turisme.gva.es/opencms/opencms/turisme/es/contents/tramitacion/viviendas\_turisticas/viviendas\_turisticas.html?tam

Ihre **CBZ**

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen. **CBZ**

**Deutschland**  
**UMZÜGE BROCKE**  
**Spanien**

30 Jahre mit uns stressfrei umziehen

Deutschland Spanien Deutschland

0049(0)6897-7 51 80  
www.umzuege-brocke.eu  
info@umzuege-brocke.eu

Umzüge  
Beiladungen  
Möbeltransporte  
Palettentransporte  
Auto-/Krad-Überführungen

**Hustrans** Transporte Deutschland • Spanien  
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg  
Tel.: 0049 3301 20 72 986  
Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva  
Mobil: 0034 622 393 299

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

Umzüge/Beiladungen E-D-E / Denia Lagerhaus, ☎ 966 456 962, 670 212 227, lagerhaus@telefonica.net

**TRANSPORTE**  
Spanien - Deutschland - Spanien  
Umzüge, Beiladungen  
(auch innerhalb Spaniens),  
Einlagerungen. Kostengünstig  
sicher!! **Siggi's**

**SERVICE-CENTER**

0034 662 229 546  
0049 157 73352533

**Wohnwagen,  
Mobilheime**

Wohnmobile Parkplatz in Benissa. Das Grundstück hat Strom und Wasser. Tel. und WhatsApp 662 109 720.

**KFZ-Dienstleistungen**

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ 965 703 475

**Flughafendienste**

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211

**Chris Parking**  
Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439  
www.chrisparking.com · info@chrisparking.com

VERMIETUNG HALLE WÄSCHE WERKSTATT ITV 24 STUNDEN TRANSPORT ZAHLUNG ÜBERWACHUNG

**Sanitär und Elektro**

**Der deutsche Rohrdoktor**

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!  
**Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!**  
Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,  
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!  
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung  
**24-Std.-Service**

\*Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!\*

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728  
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca  
E-Mail: tristan.buhl@freenet.de · www.derrohrdoktor.jimdo.com

**Fliesen**

**PETER FELD**  
FLIESENLEGERMEISTER  
Ausführung sämtlicher Fliesen-,  
Platten-, Marmor- und Natursteinarbeiten,  
Estriche, Poolbau, Beratung und Verkauf  
Fliesenlegerfachbetrieb - Meisterbetrieb

Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 613 356 498 (Spanisch)  
E-Mail: peterfeldpartner@hotmail.com  
www.fliesencostablanca.com

**Fenster und Türen**

**CRISTALLUX**

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718  
www.cristallux.es · info@cristallux.es  
Fabrik: C/Benigànim 25, Pego

Markisen, Rolläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen ☎ 966 402 079 oder 676 368 718 www.cristallux.es, info@cristallux.es

Sicht- & Sonnenschutz, Plisseé, Wabenplisseé, Rollos, Doppelrollos, Flächenvorhänge, Wintergarten Beschattung, mit Lieferung und Montage. ☎ 679 007 624, www.tischlerei-kohl.de

**Maler**

**Deutscher Malermeister/Torre-  
vieja**, schnell, sauber, günstig:  
sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u.  
hochw. Silikonversiegelung, innen / außen. Auch Kleinaufträge.  
☎ 686 367 119, 966 775 893

Maler- & Verputzarbeiten, Fassadenwärmehämmung, Bau-/Umbau, Fliesen. Mit Referenzen. ☎ 604 114 487 Myro

**Malerbetrieb Bolten**  
seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira

Tel. 608 760 447  
info@malerbolten.com

**Malerservice Robert** für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, www.malerservice-robot.com

**Arbeiten rund ums Haus**

**Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“** übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. 665 013 960

**Polnisches Handwerkerteam:** Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

!Klimaanlagen, Wärmepumpen und Photovoltaik zum Festpreis. Hemme ☎ 608 330 544!

!!! Hemme's Dachservice !!!  
Dachdeckerarbeiten mit Garantie. Mob.: 608 330 544

**Dachdecker!!** Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder E-Mail: spt48@yahoo.com

**Deutscher erledigt** pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/Landschaftsbau. Mobil 618 187 517

Fassaden-Wärmehämmung, Dacharb., Bau-/Umbau, Fliesen-/Naturstein, Pool-sanierung. Unsere Referenzen sprechen für sich. Oliva-Calpe 604114487 Myro

**Alle Bauarbeiten** - Klein oder Gross zu günstigen Preisen. Renovierung - Elektro - Sanitär und Malerarbeiten. Auch Klimaanlage - Solar und Fotovoltaikinstallation. Obratec ☎ 642 364 895.

**Deutsches Bauunternehmen** - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

**Gelernter deutscher Maurer** u. Fliesenleger mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmehämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

**Pol. Handwerker.** Renovierung, Maler- Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel 610 020 024

**Renovierungsarbeiten + sämtl.** Malerarbeiten f. innen/ausen, zuverlässig + schnell a.d. Costa Blanca. 630476931

**Tore & Torantriebe Mende**

Automatisierung von Toren jeder Art  
Garagen-Sektionaltore  
Rolltore · Einfahrtstore  
Markisen u. Insektenschutz

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvoranschlag von Dénia bis Torrevieja

**Markus Mende**  
Alfaz del Pi  
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946  
E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de

**Wenotherm Zentralheizung** / Bodenheizung - Solar Wärmepumpe. ☎ Dt. Installateur ☎ 966 423 792.

**Zuverlässiger** übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. 669 217 080

**Der BAU Fuchs** Sanierung-Renovierung -Umbau. Kropphthomas@gmail.com ☎ 630 881 200 /Baufuchs.es

**Bauunternehmen und Architekten**

**DEUTSCHER ARCHITEKT**  
www.quittec-valencia.es  
Tel. 0034-687 819 521

**Ich rufe wegen Ihrer Anzeige in der Zeitung an...**

**CN** Tel. 617 369 005  
Wir beraten Sie gerne zur Schaltung Ihrer Anzeige in dieser Zeitung!



**Computer**

**Computer Tom**, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

**Computerprobleme? Handy streikt?** Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder [info@bernhard-net.es](mailto:info@bernhard-net.es)

**Computerservice von** und mit Herz!“ IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)



**Sat und TV**

**DIGI-SAT** - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041



**Hausverwaltung**

**Hausverwaltung im Großraum Dénia.** Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430



**Garten**

**Alle Gartenarbeiten**, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

**Der Gartendoktor** - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

**Der Gartendoktor** plant und baut Ihre grüne Wohlfühl-oase. Individ. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193



**Pooltechnik**

**Wassertransport von** Quellwasser für Pools u. Wasserbehälter von Dénia bis Altea, schnell und preiswert. Wir leeren auch Pools u. Poolpflegeservice ☎ 966 498 603, [WhatsApp 662 109 720](https://www.whatsapp.com)

**Wasserverlust im Pool?** Effiziente und punktgenaue Leckortung für Pools mittels Scanner. Sofort einsatzbereit ohne Ablassen des Wassers. Dokumentation und Protokollauswertung! Kontakt: [www.lamarinarohrservice.com](http://www.lamarinarohrservice.com) ☎ 623 013 732 ( WhatsApp)/ 966 398 854

**UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST**  
Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben, ohne Ihren Pool zu entleeren.  
622 696 373 Vicente (engl./span.)  
[contact@workinpools.com](mailto:contact@workinpools.com) (für Fragen in Deutsch)  
[www.workinpools.com](http://www.workinpools.com)

**ROOS solar-rapid®**  
**Schwimmbad-Heizung**  
✓ Baukasten-System  
✓ Effizient und langlebig  
✓ Qualität MADE IN GERMANY  
✓ 40 Jahre am Markt  
✓ Keine Unterhaltskosten  
Tel.: 00496047-2393  
Fax: 00496047-160317  
[www.roos-system.com](http://www.roos-system.com)  
Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393

Sonnen-Wärme ist kostenlos!



**Versicherungen**

**helvetia**  
Ihre Schweizer Versicherung  
Susanne Behrens  
Agentur Denia - C/ Marqués de Campo 60, 1/2  
Tel. +34 966881679 [deniaversicherung@gmail.com](mailto:deniaversicherung@gmail.com)  
Mobil +34 663502729 10-14 Uhr und n. Vereinbarung



**Steuern, Recht, Beratung**

**KANZLEI DYLLONG**  
Martina Bürgens-Dyllong - Abogada inscrita  
Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht  
Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien  
Telefon: 0049-231-2208377, [info@kanzlei-dyllong.de](mailto:info@kanzlei-dyllong.de), [www.kanzlei-dyllong.de](http://www.kanzlei-dyllong.de)

**CORCUERA CONSULTING**  
Tel. 966 404 737  
[WWW.CORCUERACONSULTING.ES](http://WWW.CORCUERACONSULTING.ES)  
Büros in Els Poblets und Dénia

- Steuerberatung
  - ✓ Nicht-Residenten
  - ✓ Residenten
  - ✓ Selbstständige
  - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
  - ✓ Erbschaften
  - ✓ Schenkungen
  - ✓ Immobilien

**NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen.** ☎965 792 451. Weiteres: [www.costallevanteservice.com](http://www.costallevanteservice.com)

**OMR** [www.olivermarkreichtardt.es](http://www.olivermarkreichtardt.es) Anwalt-Steuer-Gestoria. 1. Beratung kostenfrei. 33 Jahre an der Costa Blanca. ☎ 606 051 000

**Steuer Model 210** Jahressteuer für NichtResidente. Ab 40 € plus Steuerberatung inklusive. ☎ 606 051 000 oder [info@olivermarkreichtardt.es](mailto:info@olivermarkreichtardt.es)

**Kanzlei Gohlke.** Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: [tgohlke@gmail.com](mailto:tgohlke@gmail.com) oder ☎ (0034) 629 533 195.



**Stellenangebote**

**Zahnarztthelfer/in oder Azubi** für Benidorm gesucht. [Info@clinicadentalcostablanca.com](mailto:Info@clinicadentalcostablanca.com)

Anzeigenannahme:  
☎ 617 368 999  
[wortanzeigen@cbn.es](mailto:wortanzeigen@cbn.es)

**Wir suchen** Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

**Ältere Dame** sucht nette Putz-Haushaltshilfe in Benitachell. ☎ 661 841 420

**Der Coral de Ifach** sucht dringend einen Chorleiter -in. Klavierspiel können ist notwendig. Kontakt : Christina Kehl T.+34 679483567

**Suchen Kellner** od. Küchenhilfe (auch Ehepaar) in Daueranst., gute Bezahl., Bewerb.: [spaetzlefrizt1@gmail.com](mailto:spaetzlefrizt1@gmail.com)



**Geschäftsbeziehungen & Kapital**

**Wegen Ruhestand**, eine gut gehende Heizung - Solar und Sanitärfirma mit einem über 35 Jahren alten Kundenstamm zu verkaufen. Mehr Info E-Mail: [setraspasafontaneria@yahoo.com](mailto:setraspasafontaneria@yahoo.com)



**Wellness und Kosmetik**

**Gruber Kosmetik** – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588, [www.gabrieleschmitz-kosmetik.com](http://www.gabrieleschmitz-kosmetik.com)

**Wasserbetten mit Carbon-Heizelement** Auflagen waschbar, Dual-System, Wellenberuhiger, Rückenstützen, Dormicell, Airtex-Auflagen, Sockelstauraum, verschiedene Größen. ☎ 679 007 624 oder [www.tischlerei-kohl.de](http://www.tischlerei-kohl.de)

**„Salon Karen“** Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clínica Austria) Tel. 965 841 901



**Sprachen & Unterricht**

**Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher** (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, [pweinert@gmx.de](mailto:pweinert@gmx.de)

**Lernen Sie Spanisch!** Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. 865607446, 636800692

**Spanisch mit Erfolg** - erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ 966 425 836

**Spanischunterricht online.** Erfahrene Lehrerin mit Fremdsprachenabschluss der Universität Valencia. Verbessern Sie Ihre Sprachkenntnisse, erweitern Sie Ihre Grammatik! ☎ 640 744 657. [olgamendezcatala@gmail.com](mailto:olgamendezcatala@gmail.com)

**Verleidigte Übersetzerin**, deutsch/spanisch, spanisch/deutsch, Tel. 635 885 312, [nk10@hotmail.es](mailto:nk10@hotmail.es)



**Kurse, Workshops, Unterricht**

**Möchten SIE** malen oder zeichnen lernen? Im meinem Atelier über den Dächern von La Marina finden Sie hierfür die besten Voraussetzungen. In entspannter Atmosphäre werden Sie Ihre künstlerischen Talente frei entfalten können. In Kleingruppen (max. 3 Personen) vermittele ich Ihnen die Grundlagen von Form, Farbe, Licht und Schatten...In La Marina Montag – Freitag 11-14 Uhr oder 17-20 Uhr. Tel./Whatsapp: +34 606 554 815



**Bekanntschaffen**

**Da meine Oma** (79) viel alleine ist, sucht sie einen Weggefährten, gern zum Wandern, Kaffee trinken oder einfach gemeinsam eine schöne Zeit zu verbringen. Melde Dich gerne unter ☎ 0049/175 9164907

**Suche ehrliche**, lebenslustige Begleiterin für Freizeitaktivitäten, Alter 60 – 75 Jahre, im Raum La Marina bis Torreveja. ☎ 690 310 673

**Wünsche mir** „nur“ aufrichtigen, gepflegten, unabhängigen Mann um die 70 zw. Gandía - Altea“. Chiffre 3281



**Kontakte**

**Brasilianische Val**, schöne Blondine, für Ihre entspannende - tantrische Massage und vieles mehr in privatem Studio in Dénia. ☎ 652 587 231

**Verwöhne Dich** zu Hause mit Erotikmassage und mehr. ☎ 686 094 328 Dénia.



**Allerlei Anderes Angebote**

**Biete Unterstützung** im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. ☎ 610 020 024

**Humorvolles und** interessantes Buch über die Emigration aus der Sichtweise eines Spaniers in Deutschland „Auswanderung ohne Rückkehr“ von Julio Diaz. Online erhältlich bei Amazon.de

**Hörgeräte & Service** von Maïke Fortak [www.hear-maïke.eu](http://www.hear-maïke.eu) ☎ 658 446 384

**Pflegegeldanträge sowie** Pflegegeld-erhöhung und Verhinderungspflege schnell, diskret, erfolgreich. Bezahlung nur bei Erfolg. ☎ 643 299 473

**Vorwerk Klopff-Staubsauger** 121 mit Zubehör, gut erhalten, 290 €. ☎ 634 388 302 (Calpe)

**Wegen Haushaltsauflösung** Möbel - Kleinmöbel abzugeben. Preis auf Verhandlungsbasis. ☎ 676 973 584

**Wir kaufen** Ihr Wohnmobil - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ 653 251 371

**Wohnungsauflösung in** Beniarbeig. Auch PKW Chevrolet für 900 € zu verkaufen. ☎ 966 477 289.





# BUCH



# SHOP

## Natur in Spanien

Ref.	Titel	Preis
<b>A2</b>	<b>Kleiner Naturführer Costa Blanca</b> von Ferdinand Rütter - Ausgewählte Tierdarstellungen	8,95 €
<b>A3</b>	<b>Pflanzen in ihren Lebensräumen</b> von Ferdinand Rütter - Costa Blanca und Hinterland	12,40 €
<b>A4</b>	<b>Faszinierende Meereswelt</b> von Roland Glorius Unterwasserwelt der Costa Blanca	4,00 €
<b>A5</b>	<b>Rundwanderungen Costa Blanca und südliche Costa Azahar</b> von Ingrid Lechner	16,50 €

## Rund um Spanien

<b>B1</b>	<b>Costa del Sol</b> – Editions Shortgen Weiße Dörfer, Rezepte und Meer Festeinband, mit vielen großformatigen Bildern	24,50 €
<b>B2</b>	<b>Die alte Saline</b> von Corina König-Linek Ein Salzroman von der Costa Blanca	10,00 €
<b>B3</b>	<b>Die Spanier und die Liebe</b> von Franz Handlos Ein interessantes Thema, das so alt ist wie unsere Welt	9,00 €
<b>B4</b>	<b>Gott spricht Kastilisch</b> von Eckart Plate Spanien 1492 - 2000, Geschichte und Geschichten	6,00 €
<b>B5</b>	<b>Der Zuchtmeister</b> von Eckart Plate General Franco und sein Spanien	6,00 €
<b>B6</b>	<b>Esel in Spanien</b> von Franz Handlos Das Esel-Gestüt Les Murtes in Jalón	6,00 €
<b>B8</b>	<b>Michis Lächelnde Weinkunde Spaniens</b> von Michaela Dane & Miguel Corty Ein Buch über Weine und die Arbeit der Sommeliers	10,00 €
<b>B9</b>	<b>Das Licht von Tabarca</b> von Corina König-Linek Ein Reiseführer-Inselroman	10,00 €
<b>B10</b>	<b>Katalonien</b> von Helmut Jutzi Ein Konflikt wird exportiert. Einsichten eines Zugereisten	17,80 €

## Praktische Ratgeber

<b>C1</b>	<b>Nichtresidente in Spanien</b> von K. S. Larisch Leitfaden durch den Behörden dsch <b>in Kürze wieder erhältlich</b>	15,90 €
<b>C3</b>	<b>Sorgenfrei leben unter Spaniens Sonne</b> von Dr. jur. Rainer Fuchs Vierte erweiterte und aktualisierte Auflage 2024 <b>4. Auflage 2024</b>	28,90 €
<b>C4</b>	<b>Autónomos in Spanien</b> von K.S. Bumiller Wissenwertes zur Selbständigkeit	14,20 €
<b>C5</b>	<b>Vermieten in Spanien</b> von K.S. Bumiller Besteuerung der Ferienvermietung von Nichtresidenten	14,90 €
<b>C6</b>	<b>Wohnungseigentum und Urbanisationen in Spanien</b> , Löber/Huzel/Steinmetz Handbuch für Eigentümer und Gemeinschaften, 7. Auflage	38,00 €

## Informatik

<b>D1</b>	<b>Lexikon</b> von Levato Fachbegriffe aus der digitalen Welt verständlich erklärt	9,90 €
<b>D2</b>	<b>Tricks der Spam-Mafia</b> von Levato Spam-Warnungen zum Schutz vor Internetbetrügern	9,90 €
<b>D3</b>	<b>Das Smartphone-Handbuch</b> von Levato Was Ihr Handy alles kann - Android & iPhone <b>8. Auflage 2023</b>	19,90 €



Alle unsere Bücher erhalten Sie auch in unserer Geschäftsstelle in **Benissa**, oder online in unserem CN-Buchshop unter <https://extra.costanachrichten.com/shop/>

Folgende Bücher möchte ich bestellen:

Ref.-Nr.:   
Anzahl:

Die Bestellung bitte an folgende Adresse liefern:

Name..... Vorname.....

Straße.....

PLZ/Ort:.....

Tel.:.....

E-Mail:.....

Ich bezahle den Betrag von \_\_\_\_\_ € mit Kreditkarte:  
(Bitte wählen Sie EINE der beiden vorstehenden Möglichkeiten)  
Bitte senden Sie mir für die Zahlung per Kreditkarte einen Link  
 auf meine Mobilnummer: \_\_\_\_\_  
 an folgende E-Mailadresse: \_\_\_\_\_

Ich zahle den Betrag von \_\_\_\_\_ € auf das PayPal-Konto **paypal@cn-online.es** ein.

\*Versandkosten je nach Gewicht, z.B. bis 500 g: Spanien 2,50€ / Deutschland: 6,50€

COSTA VERLAG S.L. - C/ Dr. Vicente Buigues, 4 - 03720 Benissa (Alicante)

Tel. (+34) 966 113 117

info@costanachrichten.com

CN2024